

# ELIN<sup>®</sup>

## **CONGELATORE**

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

i

## **FREEZER**

Instructions for installation, use, maintenance

gb

## **GEFRIERAPPARAT**

Hinweise für installation, gebrauch, wartung

d

## **CONGELATEUR**

Instructions pour l'installation, l'emploi, l'entretien

f

## **CONGELADOR**

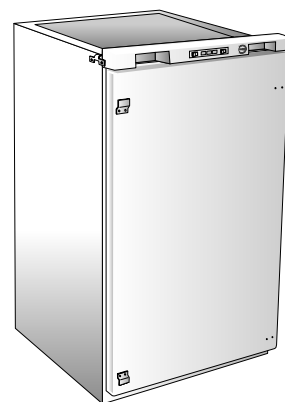
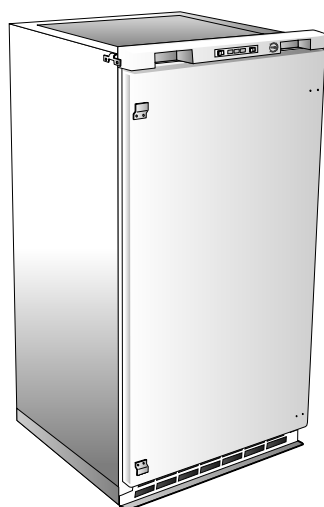
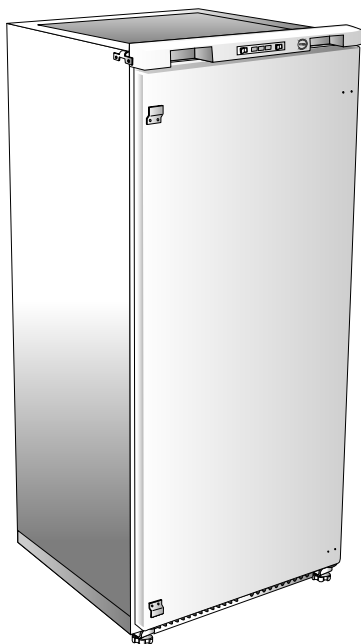
Instrucciones para la instalación, el uso, la manutención

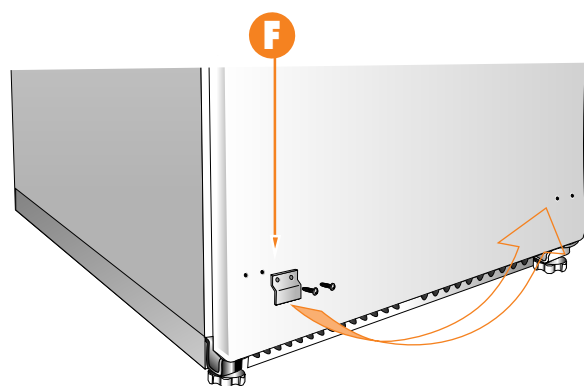
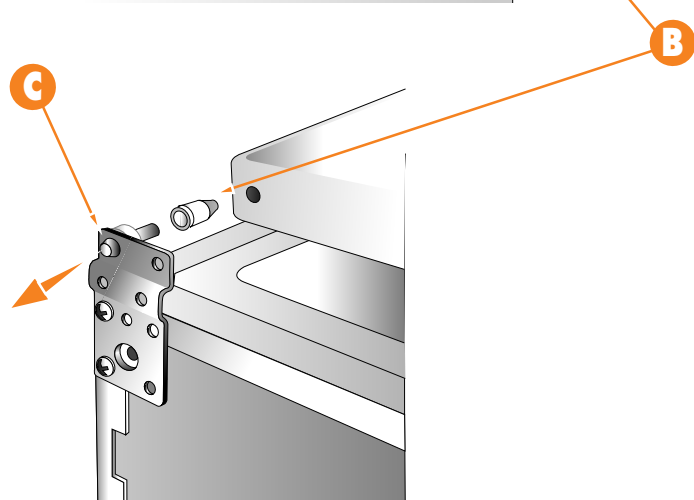
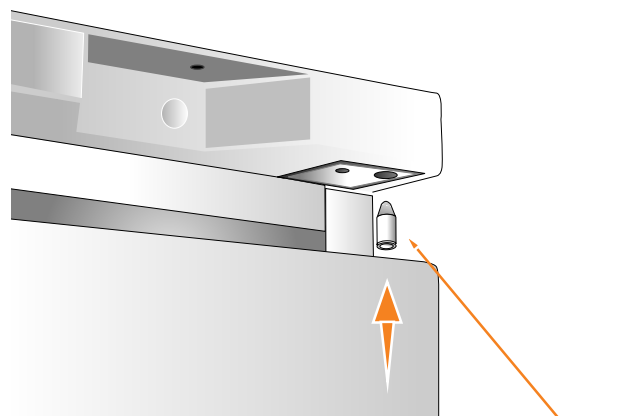
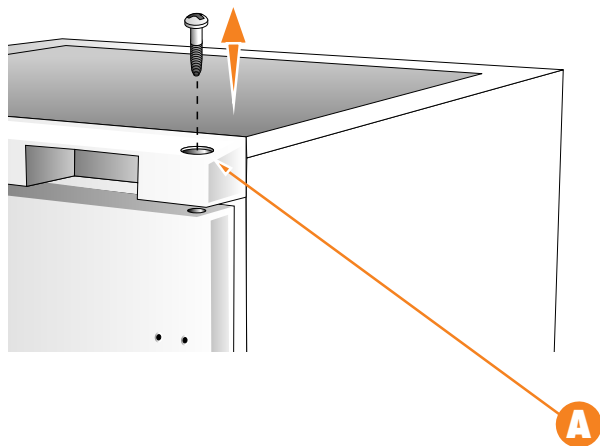
es

## **CONGELADOR**

Instruoes para a instalação, o uso, a manutenção

p





## **i** REVERSIBILITÀ APERTURA PORTA (da effettuarsi prima di inserire il congelatore nel mobile)

### A- MODELLO SENZA ZOCCOLO:

Tutti i modelli sono predisposti per l'inversione dell'apertura della porta, per un più coordinato allineamento con l'arredo cucina. Per effettuare l'inversione della porta procedere nel seguente modo:

- 1 - Coricare il congelatore dalla parte dello schienale usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e il danneggiamento del gruppo compressore.
- 2 - Svitare il perno superiore A.
- 3 - Sollevare la porta del congelatore e liberarla dalla cerniera inferiore.

- 4 - Togliere la bussola superiore ed inferiore B della porta e rimontare sul lato opposto.
- 5 - Svitare il perno inferiore C e rimontarlo sulla cerniera del lato opposto.
- 6 - Rimontare la porta.
- 7 - Riavvitare il perno superiore A nel lato opposto.
- 8 - Invertire la posizione del supporto guida traino F sia inferiore che superiore. Richiudere i fori con i tappini in dotazione.

## **gb** REVERSING THE DOOR (to perform before placing the freezer in the piece of furniture)

### A- MODEL WITHOUT A BASE:

The direction in which the door opens can be reversed on all our models to fit in with your kitchen design. The instructions are as follows:

- 1 - Tip up the freezer using the special spacers so as not to damage the condenser or the compressor.
- 2 - Unscrew the upper pin (A).
- 3 - Lift up the freezer door and remove it from the lower hinge.

- 4 - Remove upper and lower bush of the door (B). Remount it on the other side.
- 5 - Unscrew the lower pin (C) and remount it on the hinge on the other side.
- 6 - Remount the door.
- 7 - Remount upper pin (A) on the other side.
- 8 - Reverse upper and lower guide pin (F). The holes should be filled in with the caps provided.



## UMKEHRBARKEIT DER TÜRÖFFNUNG (vollziehen Sie die Umkehr, Bevor Sie den Gefrierapparat im Möbelumbau fixieren)

### A- MODEL OHNE SOCKEL:

Bei allen Modellen kann die Tür mit der Öffnung nach rechts oder nach links montiert werden, je nachdem wie es die übrige Kucheneinrichtung erfordert. Gehen Sie folgendermaßen vor, falls Sie die Tür in entgegengesetzter Richtung montieren wollen:

- 1 - Das Tiefkühlgerät auf die Rückseite legen, nachdem Sie zuvor zum Schutz des Kompressors und seiner Bestandteile eine geeignete Unterlage angebracht haben.
- 2 - Den oberen Stift A losschrauben.
- 3 - Die Tür des Gerätes hochheben, und das untere Scharnier frei machen.

- 4 - Die obere und untere Buchse B der Tür wegnehmen und auf der Gegenseite montieren.
- 5 - Den unteren Stift C lösen und am gegenüberliegenden Scharnier fixieren.
- 6 - Die Tür wieder befestigen.
- 7 - Den oberen Stift A an der Gegenseite wieder festschrauben.
- 8 - Den oberen und unteren Halter für die Gleitschiene F an der Gegenseite anbringen. Die Locher mit den beiliegenden Deckpfropfen abdecken.



## REVERSIBILITÉ OUVERTURE DE LA PORTE (à effectuer avant d'insérer le congélateur dans le meuble)

### A- MODÈLE SANS SOCLE:

Tous les modèles sont prédisposés pour intervertir l'ouverture de la porte, pour mieux coordonner l'installation de votre cuisine. Pour effectuer ce travail procéder de la façon suivante:

- 1 - Coucher le congélateur sur le dos en utilisant des protections afin de ne pas écraser le condensateur et de ne pas endommager le groupe moteur.
- 2 - Dévisser l'axe supérieur A.
- 3 - Soulever la porte du congélateur en la libérant de la charnière.

- 4 - Enlever la douille supérieure et inférieure B de la porte et la remonter sur le côté opposé.
- 5 - Dévisser le pivot inférieur C et le remonter sur le charnière dans la position opposée.
- 6 - Remonter la porte.
- 7 - Revisser le pivot supérieur A sur le côté opposé.
- 8 - Inverser la position du guide support traînage F inférieur et supérieur. Les trous des vis doivent être fermés avec des caches en dotation.



## REVERSIBILIDAD APERTURA DE LA PUERTA (debe efectuarse antes de insertar el congelador en el mueble)

### A- MODELO SIN ZÓCALO:

Todos los modelos están predisuestos para la inversión de apertura de la puerta, para poder coordinar mejor con la predisposición de la cocina. Para efectuar la inversión de la puerta proceder de la siguiente manera:

- 1 - Apayar el congelador sobre el lado posterior utilizando espesores especiales para evitar el aplastamiento del condensador y daños en el grupo compresor.
- 2 - Destornillar el perno superior A.
- 3 - Alzar la puerta del congelador y liberarla de la bisagra inferior.

- 4 - Sacar los forras superior e inferior B de la puerta y montarlos en el lado opuesto.
- 5 - Des tornillar el perno inferior C y montarlo en la bisagra del lado opuesto.
- 6 - Montar nuevamente la puerta.
- 7 - Atornillar el perno superior A en el lado opuesto.
- 8 - Invertir la posición del soporte guía F sea inferior que superior. Tapar los orificios con las tapitas provistas.



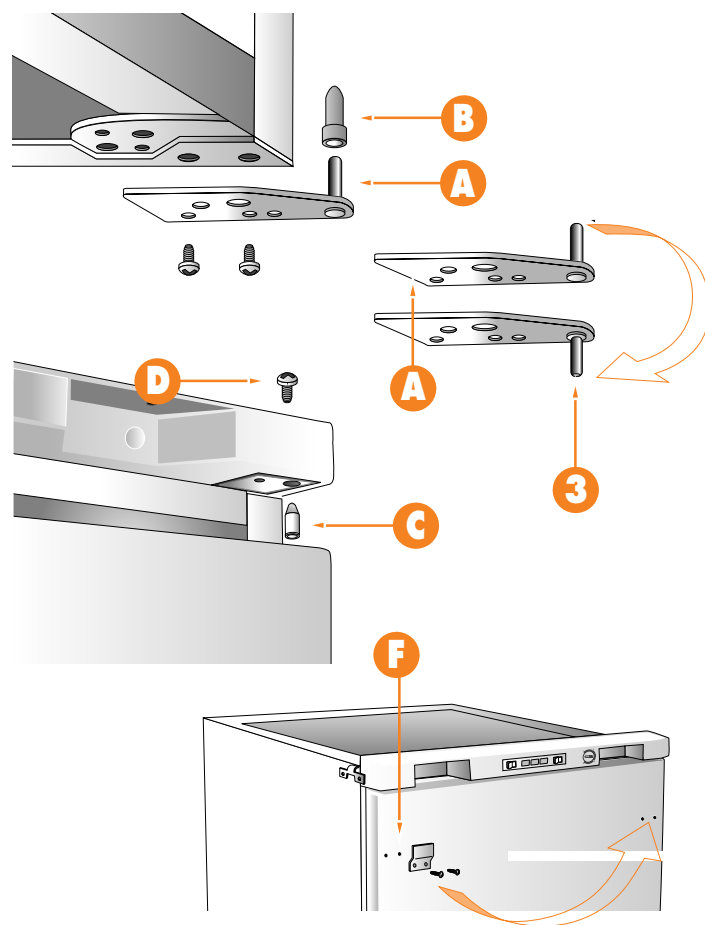
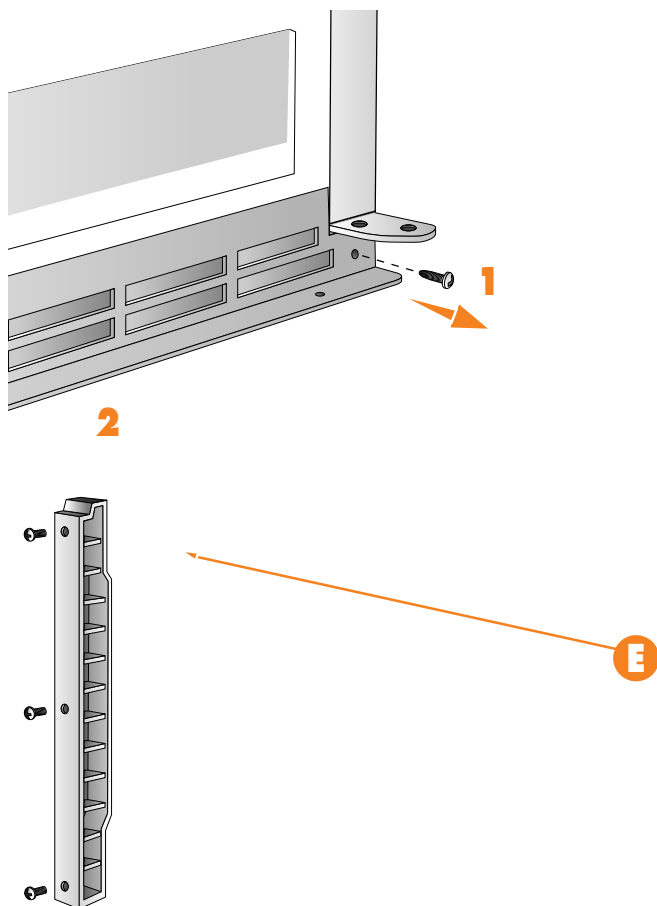
## REVERSIBILIDADE DA ABERTURA DA PORTA (a efectuar antes de encaixar o congelador no móvel)

### A- MODELO SEM BASE SUPLEMENTAR

Todos os modelos estão predispostos para inversão da abertura da porta, permitindo assim um melhor planeamento da decoração da cozinha. Para efectuar a inversão da porta, proceder da seguinte maneira:

- 1 - Deitar o congelador apoiado sobre a parte de trás, usando espaçadores apropriados, para evitar esmagar o condensador e causar danos ao grupo compressor.
- 2 - Desparafusar o pino superior A
- 3 - Levantar a porta do congelador e extraí-la da dobradiça inferior

- 4 - Retirar as bricas de guia B da porta, superior e inferior, e montá-las novamente do lado oposto.
- 5 - Desparafusar o pino inferior C, e montá-lo novamente na dobradiça do lado oposto.
- 6 - Montar de novo a porta.
- 7 - Aparafusar de novo o pino superior A no lado oposto.
- 8 - Inverter a posição do suporte F, tanto inferior como superior. Tapar os furos com as tampas em dotação.



## REVERSIBILITÀ APERTURA PORTA (da effettuarsi prima di inserire il congelatore nel mobile)

### B - MODELLO CON ZOCCOLO IN LAMIERA:

Tutti i modelli sono predisposti per l'inversione dell'apertura della porta, per un più coordinato allineamento con l'arredo cucina. Per effettuare l'inversione della porta procedere nel seguente modo:

- 1 - Coricare il congelatore dalla parte dello schienale usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e il danneggiamento del gruppo compressore.
- 2 - Svitare le due viti 1 e 2 dello zoccolo.
- 3 - Smontare le due traverse laterali togliendo le tre viti di fissaggio e liberare il listello E.
- 4 - Smontare la cerniera inferiore A e liberare la porta.
- 5 - Smontare le bussole B e C e rimontarle su/ lato opposto.

- 6 - Svitare il perno cerniera superiore D e montarlo su/ lato opposto.
- 7 - Svitare il perno 3 della cerniera A e rimontarlo sulla stessa cerniera in posizione opposta.
- 8 - Montare la porta e fissare la cerniera inferiore su/ lato opposto.
- 9 - Rimontare le due traverse laterali come indicato al punto 3 invertendo la posizione del listello E.
- 10 - Rimontare le due viti 1 e 2 dello zoccolo.
- 11 - Invertire la posizione del supporto guida traino F sia inferiore che superiore. Richiudere i fori con i tappini in dotazione.

**N.B.** Se l'apparecchio è provvisto di due cerniere inferiori procedere come illustrato a pag. 1 per il modello SENZA ZOCCOLO.



## REVERSING THE DOOR (to perform before placing the freezer in the piece of furniture)

### B- MODEL WITH A PLATE BASE:

The direction in which the door opens can be reversed on all our models to fit in with your kitchen design. The instructions are as follows:

- 1 - Tip up the freezer using the special spacers so as not to damage the condenser or the compressor.
- 2 - Remove the base screws 1 and 2.
- 3 - Remove the two side sleepers by unscrewing the three clamping screws and remove ledge (E).
- 4 - Unscrew the lower hinge (A) and remove the door.
- 5 - Unscrew the bushes (B) and (C) and remount them on the opposite side.

- 6 - Unscrew the upper hinge pin (D) and remount it on the opposite side.
- 7 - Unscrew the pin 3 of the hinge (A) and remount it on the same hinge in the opposite position.
- 8 - Remount the door and screw the lower hinge in the other side.
- 9 - Remount the two side sleepers (see n. 3) reversing the position of ledge (E).
- 10 - Remount the base screws 1 and 2.
- 11 - Reverse upper and lower guide pin (F). The holes should be filled in with the caps provided.

**N.B.** If the appliance is provided with two lower hinges, follow the instructions at pag. 1 "MODEL WITHOUT A BASE".

**d****UMKEHRBARKEIT DER TÜRÖFFNUNG (volziehen Sie die Umkehr. Bevor Sie den Gefrierapparat im Möbelbau fixieren.)****B - MODELO MIT BLECHSOCKEL:**

Bei allen Modellen kann die Tür mit der Öffnung nach rechts oder nach links montiert werden, je nachdem wie es die übrige Kücheneinrichtung erfordert. Gehen Sie folgendermaßen vor, falls Sie die Tür in entgegengesetzter Richtung montieren wollen:

- 1- Das Tiefkühlgerät auf die Rückseite legen, nachdem Sie zuvor zum Schutz des Kompressors und seiner Bestandteile eine geeignete Unterlage angebracht haben.
- 2- Die Schrauben 1 und 2 des Sockels losschrauben.
- 3- Die beiden seitlichen Querstücke wegnehmen, indem Sie die drei Fixierschrauben losschrauben und die Leiste E frei machen.
- 4- Das untere Scharnier A lösen und die Tür hochheben.
- 5- Die Fassungen B und C abmontieren und an der Gegenseite anbringen.

- 6- Den Stift des oberen Scharniers D herausschrauben und an der Gegenseite wieder fixieren. 7- Den Stift 3 des Scharniers A lösen und im gleichen Scharnier in umgekehrter Richtung wieder anschrauben. 8- Die Tür montieren und das untere Scharnier auf der Gegenseite fixieren.
- 9- Die beiden seitlichen Querstücke wie unter Punkt drei beschrieben wieder anschrauben, **indem Sie die Leiste E umkehren.**
- 10- Die zwei Schrauben 1 und 2 des Sockels wieder festschrauben.
- 11- Die oberen und unteren Halter für die Gleitschiene F an der Gegenseite befestigen. Die Löcher mit den beiliegenden Deckpfropfen abdecken.

**N.B.** Falls das Gerät mit zwei unteren Scharnieren ausgestattet ist, gehen Sie bitte wie auf Seite 1 für das Modell OHNE SOCKEL beschrieben vor.

**B- MODELO COM SAPATA LAMINADA:****f****REVERSIBILITÉ OUVERTURE DE LA PORTE (à effectuer avant d'insérer le congélateur dans le meuble)****B- MODÈLE AVEC SOCLE EN TÔLE:**

Tous les modèles sont prédisposés pour intervertir l'ouverture de la porte, pour mieux coordonner l'installation de votre cuisine. Pour effectuer ce travail procéder de la façon suivante:

- 1- Coucher le congélateur sur le dos en utilisant des protections afin de ne pas écraser le condensateur et de ne pas endommager le groupe moteur.
- 2- Dévisser les deux vis 1 et 2 du socle.
- 3- Démontez les deux barres latérales en enlevant les trois vis de fixation et libérer la lame E.
- 4- Démontez la charnière inférieure A, libérer la porte.
- 5- Démontez les douilles B et C et les remonter sur le côté opposé.

- 6- Dévisser le pivot de la charnière supérieur D et le remonter sur le côté opposé.
- 7- Dévisser le pivot 3 de la charnière A et le remonter sur cette même charnière dans la position opposée.
- 8- Remonter la porte et fixer la charnière inférieure sur le côté opposé.
- 9- Remonter les deux barres latérales comme indiqué au point 3 en invertissant la position de la lame E.
- 10- Remonter les deux vis 1 et 2 du socle.
- 11- Inverser la position du guide support traînage F inférieur et supérieur. Les trous des vis doivent être fermés avec des caches en dotation.

**N.B.** Si l'appareil est équipé de deux charnières inférieures procéder comme illustré à la page 1 pour le modèle SANS SOCLE.

**es****REVERSIBILIDAD APERTURA DE LA PUERTA (debe efectuarse antes de insertar el congelador en el mueble)****B- MODELO CON ZÓCALO DE CHAPA LAMINADA:**

Todos los modelos están predispuestos para la inversión de apertura de la puerta, para poder coordinar mejor con la predisposición de la cocina. Para efectuar la inversión de la puerta proceder de la siguiente manera:

- 1- Apayar el congelador sobre el lado posterior utilizando espesores especiales para evitar el aplastamiento del condensador y daños en el grupo compresor.
- 2- Detornillar los tornillos 1 y 2 del zócalo.
- 3- Desmontar los dos travesaños laterales, sacando los 3 tornillos de fijación y liberar el listel E.
- 4- Desmontar la bisagra inferior A y sacar la puerta.
- 5- Desmontar los farros B y C y montarlos en el lado opuesto.
- 6- Detornillar el perno de la bisagra superior D y montarlo en el lado opuesto.

- 7- Detornillar el perno 3 de la bisagra A y montarlo en la misma bisagra en posición opuesta.
- 8- Montar la puerta y fijar la bisagra inferior sobre el lado opuesto.
- 9- Montar los 2 travesaños laterales como indicado en el punto 3, invirtiendo la posición del listel E.
- 10- Montar los tornillos 1 y 2 del zócalo.
- 11- Invertir la posición del soporte guía F sea inferior que superior. Tapar los orificios con las tapitas provistas.

**Nota:** Si el aparato está provisto de dos bisagras inferiores proceder como se indica en la página 1 para el modelo SIN ZÓCALO.

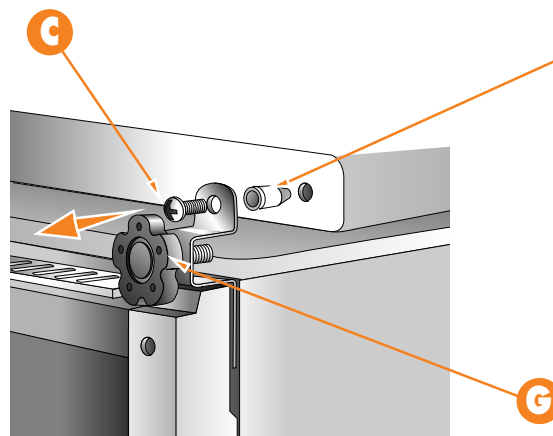
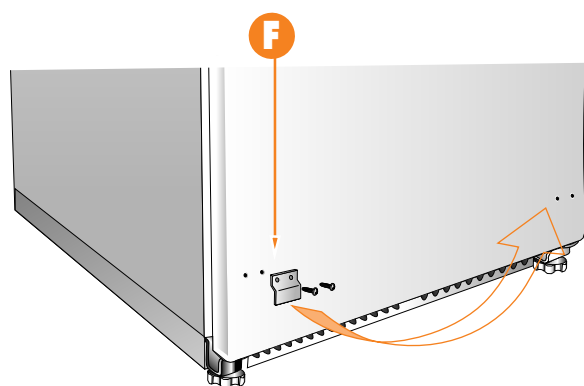
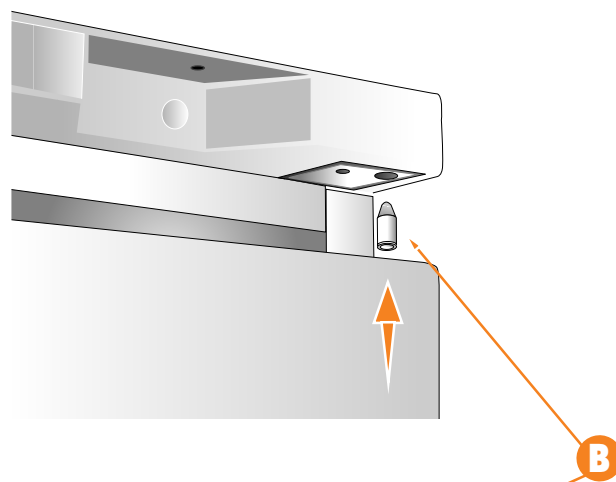
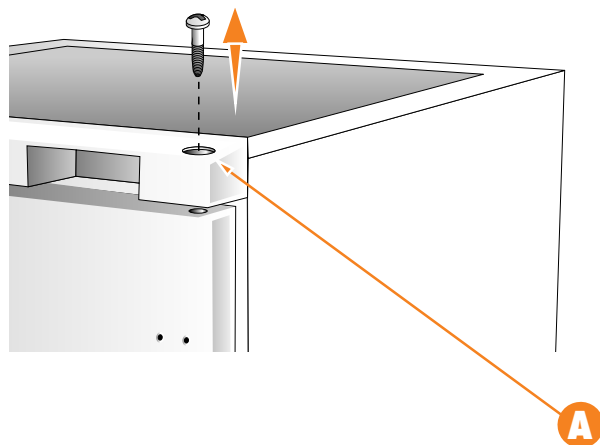
**P****REVERSIBILIDADE DA ABERTURA DA PORTA (a efectuar antes de encaixar o congelador no móvel)****B- MODELO BASE SUPLEMENTAR DE CHAPA:**

Todos os modelos estão predispostos para inversão da abertura da porta, permitindo assim um melhor planeamento da decoração da cozinha. Para efetuar inversão da porta. Proceder da seguinte maneira:

- 1- Deitar o congelador apoiado sobre a parte de trás, usando espaçadores apropriados, para evitar esmagar condensador e causar danos ao grupo compressor.
- 2- Desaparafusar os dois parafusos, 1 e 2, da base suplementar.
- 3- Desmontar as duas travessas laterais retirando os três parafusos de fixação e soltar o bloco lateral E.
- 4- Desmontar a dobradiça inferior A e soltar a porta
- 5- Desmontar as bricas de guia B e C e montá-las novamente do lado oposto.

- 6- Desaparafusar o pino dobradiça superior D e montá-lo do lado oposto
- 7- Desaparafusar o eixo 3 da dobradiça A e montá-lo mesma dobradiça na posição oposta
- 8- Montar a porta e fixar a dobradiça inferior no lado oposto.
- 9- Montar de novo as duas travessas laterais como indicado no ponto 3, invertendo a posição da barra E.
- 10- Colocar de novo os parafusos 1 e 2 na base suplementar.
- 11- Inverter a posição do suporte da guia F, tanto inferior como superior tapar os furos com as tampas apropriadas.

**N.B.** Se o aparelho é dotado de 2 dobradiças inferiores, proceder como ilustrado na página 1, para modelos sem base suplementar.



## REVERSIBILITÀ APERTURA PORTA (da effettuarsi prima di inserire il congelatore nel mobile)

### C- MODELLO CON ZOCCOLO IN PLASTICA:

Tutti i modelli sono predisposti per l'inversione dell'apertura della porta, per un più coordinato allineamento con l'arredo cucina. Per effettuare l'inversione della porta procedere nel seguente modo:

- 1 - Coricare il congelatore dalla parte dello schienale usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e i/danneggiamento del gruppo compressore.
- 2 - Svitare il perno superiore A e liberare la porta.
- 3 - Togliere la bussola B superiore ed inferiore della porta e rimontarla sul lato opposto.
- 4 - Svitare il perno inferiore C e rimontarlo sulla cerniera del lato opposto.
- 5 - Rimontare la porta.
- 6 - Riavvitare il perno superiore A.
- 7 - Invertire la posizione del supporto guida traino F sia inferiore che superiore. Richiudere i fori con i tappini in dotazione.
- 8 - Montare lo zoccolo dato in dotazione.



## REVERSING THE DOOR (to perform before placing the freezer in the piece of furniture)

### C-MODEL WITH A PLASTIC BASE:

The direction in which the door opens can be reversed on all our models to fit in with your kitchen design. The instructions are as follows:

- 1 - Tip up the freezer using the special spacers so as not to damage the condenser or the compressor.
- 2 - Unscrew the upper pin (A) and remove the door.
- 3 - Unscrew upper and lower bush of the door (B) and remount it on the other side.
- 4 - Unscrew the lower pin (C) and remount it on the other side.
- 5 - Remount the door.
- 6 - Screw the upper pin (A).
- 7 - Reverse upper and lower guide pin (F). The holes should be filled in with the caps provided.
- 8 - Mount the base supplied.



## UMKEHRBARKEIT DER TÜRÖFFNUNG (vollziehen Sie die Umkehrung Bevor Sie den Gefrierapparat im Mobelement anbringen)

### C - MODELL MIT PLASTIKSOCKEL:

Bei allen Modellen kann die Tür mit der Öffnung nach rechts oder nach links montiert werden, je nachdem wie es die übrige Kücheneinrichtung erfordert. Gehen Sie folgendermaßen vor, falls Sie die Tür in entgegengesetzter Richtung montieren wollen:

- 1 - Das Tiefkühlgerät auf die Rückseite legen, nachdem Sie zuvor zum Schutz des Kompressors und seiner Bestandteile eine geeignete Unterlage angebracht haben.
- 2 - Den oberen Stift A losschrauben und die Tür frei machen.
- 3 - Obere und untere Fassung B der Tür wegnehmen und an der Gegenseite fixieren.

- 4 - Den unteren Stift C abschrauben und am gegenüberliegenden Scharnier anbringen.
- 5 - Die Tür wieder montieren.
- 6 - Den oberen Stift A wieder festschrauben.
- 7 - Den oberen und unteren Halter für die Gleitschiene F an der Gegenseite anbringen. Die Locher mit den beiliegenden Deckpfropfen abdecken.
- 8 - Den beigelegten Sockel montieren.



## RÉVERSIBILITÉ OUVERTURE DE LA PORTE (à effectuer avant d'insérer le congélateur dans le meuble)

### C - MODÈLE AVEC SOCLE EN PLASTIQUE:

Tous les modèles sont prédisposés pour intervertir l'ouverture de la porte, pour mieux coordonner l'installation de votre cuisine. Pour effectuer ce travail procéder de la façon suivante:

- 1 - Coucher le congélateur sur le dos en utilisant des protections afin de ne pas écraser le condensateur et de ne pas endommager le groupe moteur
- 2 - Dévisser le pivot supérieur A et libérer la porte.
- 3 - Enlever la douille B supérieure et inférieure de la porte et la remonter sur le côté opposé.

- 4 - Dévisser le pivot inférieur C et la remonter sur le charnière dans la position opposée.
- 5 - Remonter la porte.
- 6 - Revisser le pivot supérieur A.
- 7 - Inverser la position du guide support traînage F inférieur et supérieur. Les trous des vis doivent être fermés avec des caches en dotation.
- 8 - Monter le socle donné en dotation.



## REVERSIBILIDAD APERTURA DE LA PUERTA (debe efectuarse antes de insertar el congelador en el mueble)

### C - MODELO CON ZÓCALO PLÁSTICO:

Todos los modelos están predispuestos para la inversión de apertura de la puerta, para poder coordinar mejor con la predisposición de la cocina. Para efectuar la inversión de la puerta proceder de la siguiente manera:

- 1 - Apajar el congelador sobre el lado posterior utilizando espesores especiales para evitar el aplastamiento del condensador y el daño en el grupo compresor.
- 2 - Detornillar el perno superior A y liberar la puerta.
- 3 - Sacar las farras B superior e inferior de la puerta y montarlos en sobre el lado opuesto.

- 4 - Detornillar el perno inferior C y montarlo sobre la bisagra del lado opuesto.
- 5 - Montar la puerta.
- 6 - Atornillar el perno superior A.
- 7 - Invertir la posición del soporte guía F sea inferior que superior. Tapar los orificios con las tapitas provistas.
- 8 - Montar el zócalo provisto.



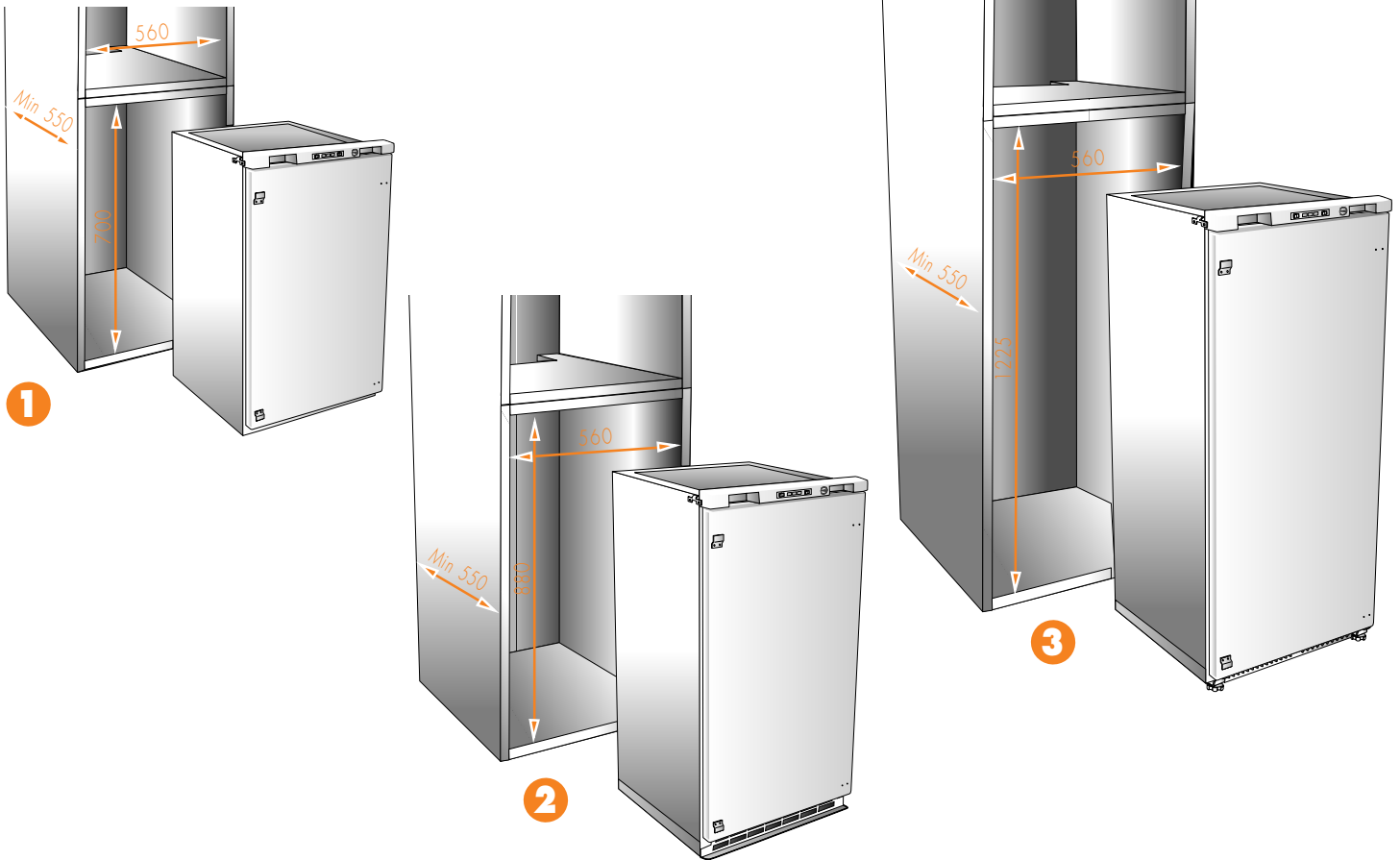
## REVERSIBILIDADE DA ABERTURA DA PORTA (a efectuar antes de encaixar o congelador no móvel)

### C - MODELO COM BASE SUPLEMENTAR DE PLÁSTICO:

Todos os modelos estão predispostos para a inversão da abertura da porta, permitindo assim um melhor planeamento da decoração da cozinha. Para efectuar inversão da porta. Proceder da seguinte maneira:

- 1 - Deitar o congelador apoiado sobre a parte de trás, usando espaçadores apropriados, para evitar esmagar do condensador e causar danos ao grupo compressor
- 2 - Desaparafusar o pino superior A e soltar a porta.
- 3 - Retirar as bricas de guia B, superior e inferior da porta, e montá las novamente do lado oposto.

- 4 - Desaparafusar o pino inferior C e montá-lo novamente na dobradiça do lado oposto.
- 5 - Montar de novo a porta.
- 6 - Aparafusar o pino superior A
- 7 - Inverter a posição do suporte da guia F, tanto inferior como superior tapar os furos com as tampas em datação.
- 8 - Montar a base suplementar que vai em datação.



## INSERIMENTO NEL VANO COLONNA

Le dimensioni del vano colonna devono corrispondere a quelle riportate in figura, operare quindi nel seguente modo:



## PLACING IN THE COLUMN OPENING

The column opening dimensions should fit the dimensions of the figure. The instructions are as follows:



**d**

## **DAS EINBAUEN IM MÖBELUMBAU**

Die Maße des Möbelumbaus müssen denen der Abbildung entsprechen. Vorgehen:

**f**

## **INSERTION DANS LA COLONNE DE BAIE**

Les dimensions de la colonne de baie doivent correspondre à celles reportées dans le schéma, opérer donc de cette façon:

**es**

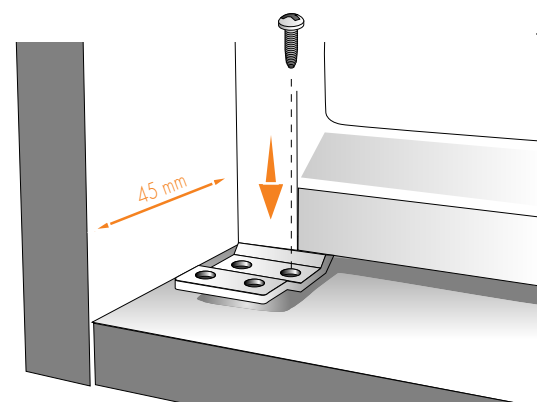
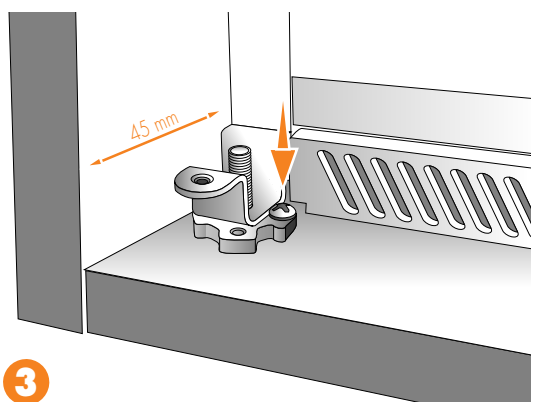
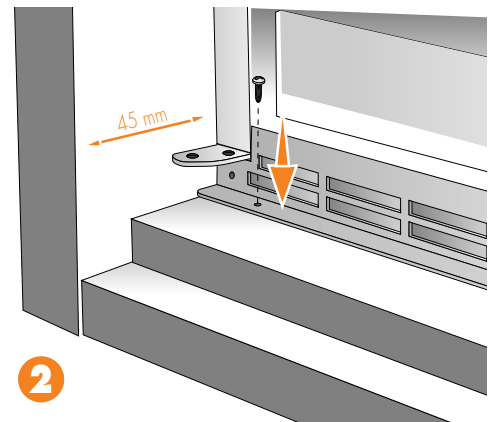
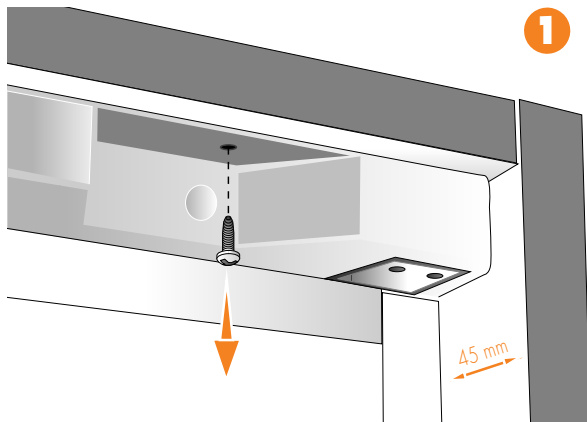
## **INTRODUCCIÓN EN EL ESPACIO COLUMNA**

Las dimensiones del espacio columna deben corresponder a las indicadas en la figura, proceder por lo tanto, de la siguiente manera:

**p**

## **INTRODUÇÃO NO VÃO DO MÓVEL**

As dimensões do vão do móvel devem corresponde àquelas representadas na figura. Para sua montagem, proceder do seguinte modo.



## INSERIMENTO NEL VANO COLONNA

- 1 - Inserire l'apparecchio nell'apposito vano appoggiandolo sul fianco adiacente al lato: apertura.
- 2 - Controllare che il fianco dell'apparecchio sia internato nel mobile di 45 mm come illustrato nelle figure 1, 2, 3, 4.
- 3 - Fissare la parte superiore dell'apparecchio con le apposite viti in dotazione come illustrato in figura 1.
- 4 - Fissare la parte inferiore come indicato nelle figure 2, 3, 4.



## PLACING IN THE COLUMN OPENING

- 1 - Place the appliance in the special recess and tip it up on the side of door opening.
- 2 - The appliance side must be recessed 45 mm in the furniture, as shown in fig. 1, 2, 3, 4.
- 3 - Fix upper part with the screws provided (as shown in fig. 1).
- 4 - Fix lower part as shown in fig. 2, 3, 4.

**d****DER EINBAU IN DAS MÖBELEMENT**

- 1 - Stellen Sie den Apparat in den eigens dazu bestimmter Raum, indem Sie ihn an die an die Öffnungsseite anstoßende Seite anlehnen.
- 2 - Der Apparat soll bis auf 45 mm in den Raum eingeschoben werden, wie die Abbildungen 1, 2, 3, 4 zeigen.
- 3 - Den oberen Teil des Gerätes mit den beiliegenden, eigens dazu bestimmten Schrauben, wie Abb. 1 zeigt, befestigen.
- 4 - Das Unterteil laut den Abbildungen 2, 3, 4 befestigen.

**f****INSERTION DANS LA COLONNE DE BAIE**

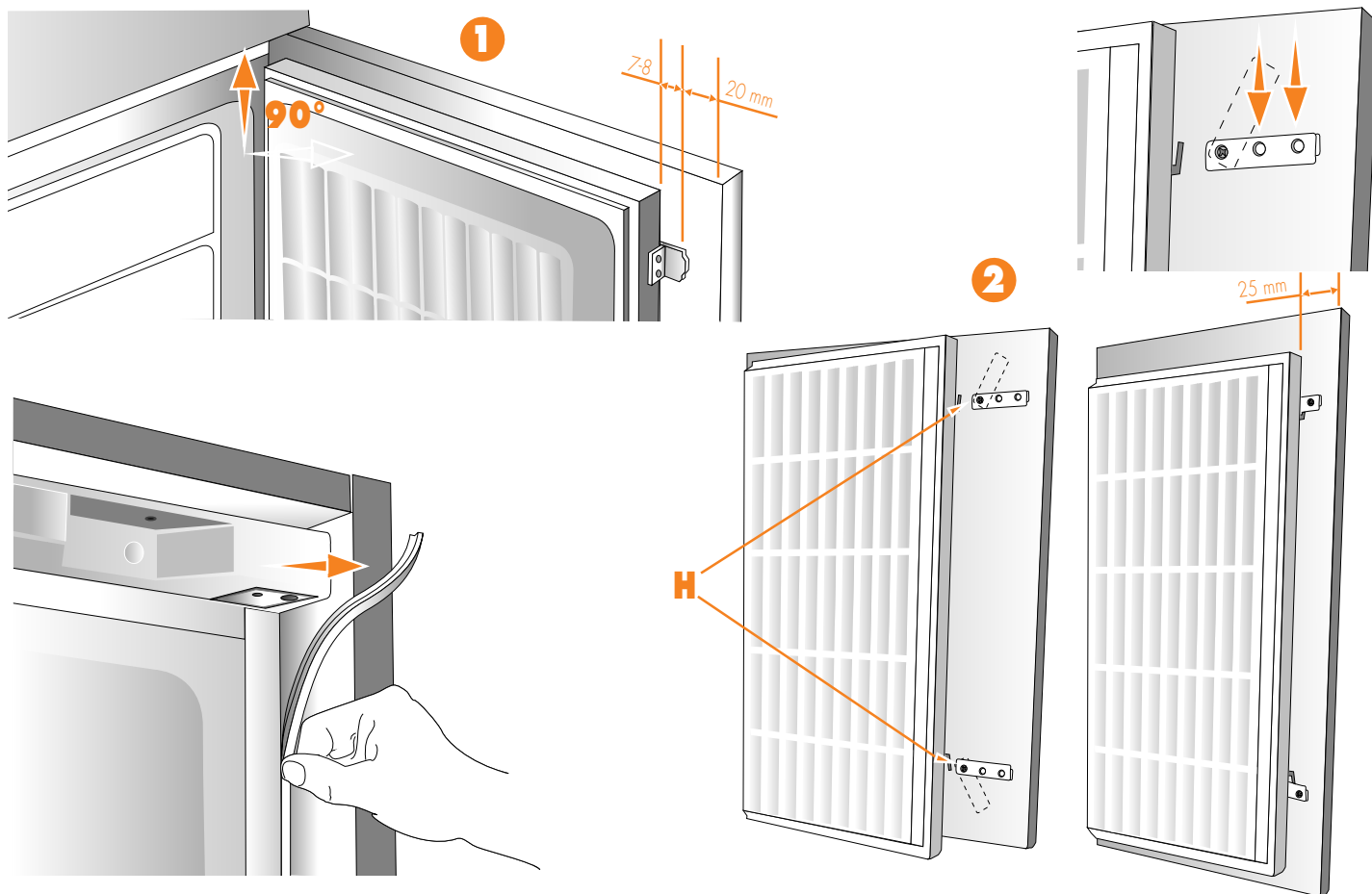
- 1 - Insérer l'appareil dans la baie appropriée en appuyant sur le côté adjacent au côté d'ouverture.
- 2 - Contrôler que le côté de l'appareil soit interné dans le meuble de 45 cm comme c'est est illustré dans les schémas 1, 2, 3, 4.
- 3 - Fixer la partie supérieure de l'appareil avec le vis, appropriées à l'appareil comme dans le schéma 1.
- 4 - Fixer la porte inférieure comme il est illustré dans les schémas 2, 3, 4.

**es****INTRODUCCIÓN EN EL ESPACIO COLUMNA**

- 1 - Introducir el aparato en el espacio correspondiente apoyándolo sobre la parte adyacente al lado de la apertura.
- 2 - Controlar que el costado del aparato sea introducido en el mueble de 45 mm como se ilustra en las figuras 1, 2, 3, 4.
- 3 - Fijar la parte superior del aparato con los tornillos correspondientes provistos como ilustra la figura 1.
- 4 - Fijar la parte inferior como indicado en las figuras 2, 3, 4.

**p****INTRODUÇÃO NO VÃO DO MÓVEL**

- 1 - Inserir aparelho no vão apropriado, apoiando-o do lado adjacente a quele da abertura.
- 2 - Controlar que a parte do lado do aparelho entrada no móvel seja 45 mm, conforme ilustrado nas figuras 1, 2, 3 e 4.
- 3 - Fixar a parte superior do aparelho com os parafusar apropriadas, conforme ilustrado na figura 1.
- 4 - Fixar a parte inferior como indicado nas figuras 2, 3 e 4.



## **i** INSERIMENTO NEL VANO COLONNA

5 - Posizionare e fissare le guide traino H superiore e inferiore come in figura 1 e 2.

6 - Applicare, qualora ne sia provvisto, la guarnizione di giunzione in plastica.

## **gb** PLACING IN THE COLUMN OPENING

5 - Place and fix upper and lower guide pins (H) as shown in fig. 1 and 2.

6 - Apply the plastic seal if provided .

## **d** DER EINBAU IN DAS MÖBELEMENT

5 - Die oberen und unteren Gleitschienen H laut Abb. 1 und 2 in Stellung bringen und montieren.

6 - Falls vorhanden, die Plastikdichtung für das Gelenk anbringen.

## **f** INSERTION DANS LE COLONNE DE BAIE

5 - Positionner et fixer les guides traînage H supérieur et inférieur comme c'est illustré dans les schémas 1, 2.

6 - Appliquer, si elle est prévue, la garniture de jonction en plastique.

## **es** INTRODUCCIÓN EN EL ESPACIO COLUMNA

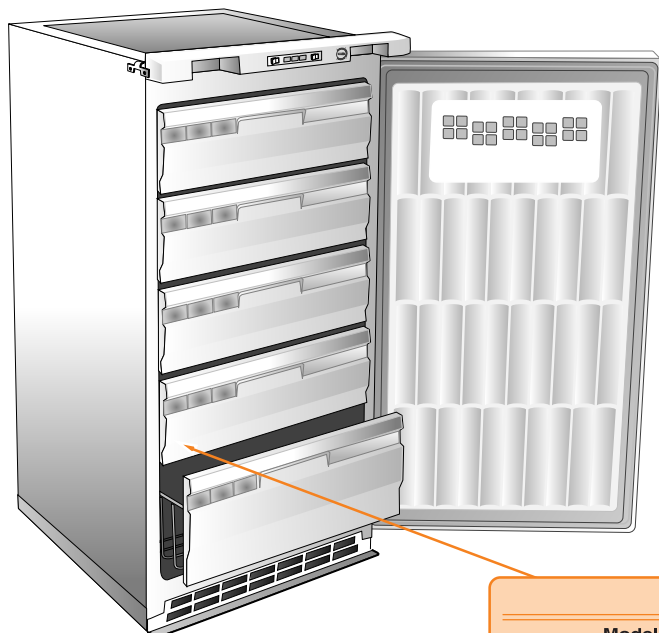
5 - Colocar y fijar las guías H superior e inferior como ilustran las figuras 1 y 2.

6 - Inserir, si es provista, la guarnición plástica de empalme de plástico.

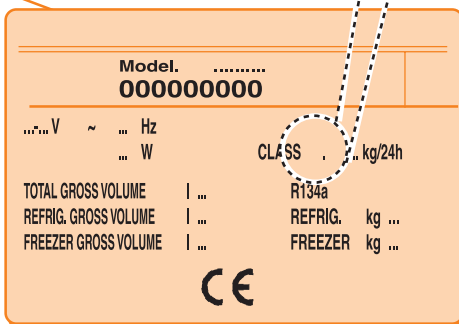
## **p** INSERIMENTO NO VÃO DA COLUNA

5 - Posicionar e fixar as guias H, superior e inferior, como nas figuras 1 e 2.

6 - Aplicar a guarnição de vedação de plástico, se em dotação.



<b>SN</b>	min 10°C	max 32°C
<b>N</b>	min 16°C	max 32°C
<b>ST</b>	min 18°C	max 38°C
<b>T</b>	min 18°C	max 43°C



## **i** ISTRUZIONI PER L'USO

Per qualsiasi comunicazione con l'assistenza tecnica citare sempre il NUMERO DI MATRICOLA situato nella posizione A.

### **ATTENZIONE!**

Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto.  
Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata.  
L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

## **gb** INSTRUCTIONS FOR USE

Please state the registration number in position A when calling for service.

### **WARNING!**

When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance.  
In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate.  
The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating

## **d** GEBRAUCHSANWEISUNG

Führen Sie bei jeder Meldung an den Kundendienst die an Stelle A befindliche Registrierungsnummer an.



**ACHTUNG!**

**Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungsstufe des Produktes. Die Kühlungsstufe Ihres Kühlschranks können Sie den Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen. Das Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlungsstufe angegeben ist.**

## **f** INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Pour toute communication avec le service après-vente donner le numéro d'immatriculation situé dans la position A.



**ATTENTION!**

**Quand vous installez votre appareil frigorifique, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit. Pour savoir à quelle classe climatique appartient votre réfrigérateur, veuillez contrôler la plaque des données comme indiquée ci-après: L'appareil frigorifique fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.**

## **es** MODO DE EMPLEO

Para cualquier comunicación con la Asistencia Técnica citar el NÚMERO DE MATRÍCULA situado en la posición A.



**ATENCIÓN!**

**Cuando instalen su aparato frigorífico es importante que tengan en cuenta la clase climática del producto. Para conocer la clase climática de su aparato, controlen la placa con los datos que aparece aquí. El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en el cuadro, según la clase climática.**

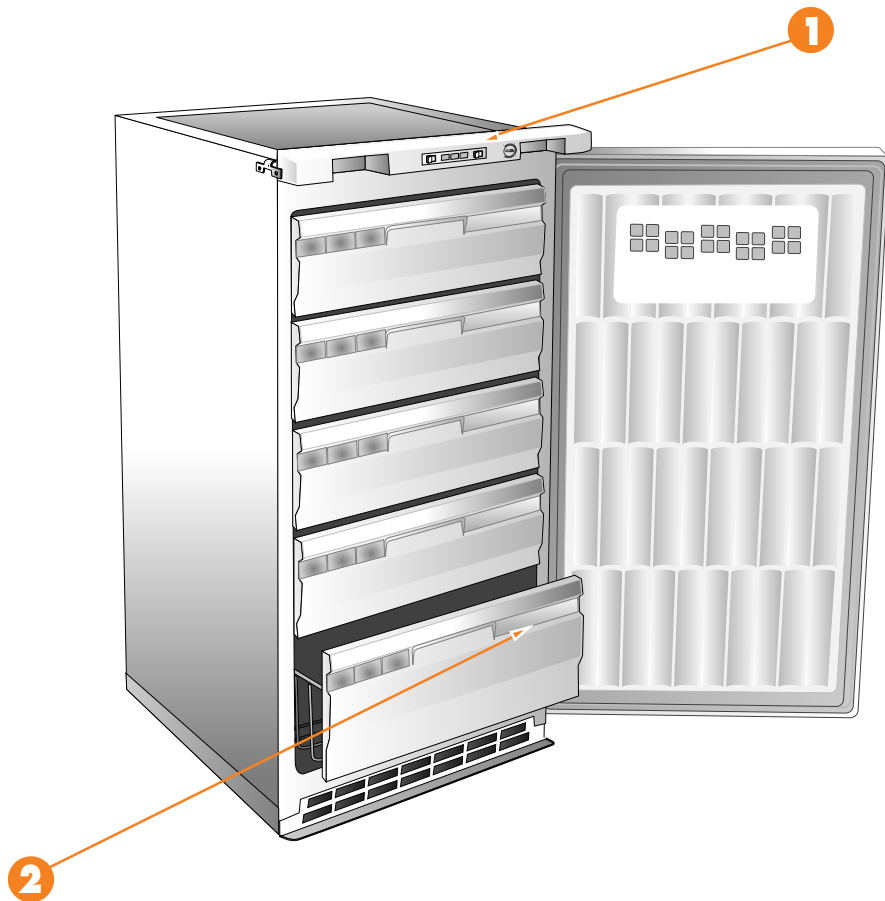
## **p** IDENTIFICAÇÃO PARA O USO

Para qualquer contacto com o serviço de assistência técnica, indicar sempre o NÚMERO DE MATRÍCULA situado na posição.



**ATENÇÃO!**

**Ao instalar o seu aparelho frigorífico, é importante observar a classe climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu aparelho, controlar a chapa de dados abaixo demonstrada. O aparelho funciona correctamente no campo de temperatura ambiente indicado na tabela, segundo a classe climática.**



## NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Si ringrazia per la scelta della macchina.

La preghiamo di leggere attentamente queste brevi note scritte per lei e per poter utilizzare al massimo tutte le prestazioni che può ottenere.

La qualità del congelatore è garantita poiché ogni nostro prodotto è controllato al 100% al fine produzione, con lunghe prove e con diversi tipi di TEST.

Gli apparecchi congelatori da incasso sono elettrodomestici di grande capienza che permettono di congelare qualsiasi cibo.

La STRUTTURA portante è stata realizzata in pannelli di lamiera trattati e verniciati elettrostaticamente per resistere ai maltrattamenti e rimanere bella e lucente nel tempo.

Gli ISOLAMENTI sono stati scelti per mantenere costante la temperatura INTERNA e avere grossi spazi interni.

La usi e vedrà quante soddisfazioni otterrà.

**1 QUADRO COMANDI**

**2 CASSETTI FREEZER**

**ATTENZIONE:** mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.



## GENERAL DELIVERY NOTES

We thank you for choosing this appliance.

Please read these instructions carefully as they will enable you to get the best out of your freezer.

The quality of the freezer is guaranteed as all our products are thoroughly tested with different types of tests before they leave our factory.

Our built-in freezers are spacious allowing you to freeze any type of food.

The use of specially treated and electrostatically varnished panels produces a resistant frame that will remain glossy over time.

The insulation has been chosen to keep the temperature constant and to maximise the storage space.

We guarantee that you will be very satisfied with this product.

**1 CONTROL PANEL**

**2 FREEZER DRAWERS**

**WARNING:** Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear of obstruction.





## ALLGEMEINE ANMERKUNGEN ZUR ÜBERGABE

Wir danken Ihnen für die Wahl unseres Apparates.

Wir bitten Sie, die kurzen, für Sie verfaßten Anmerkungen aufmerksam durchzulesen, um alle Leistungen, die das Gerät erbringen kann, aufs beste zu nutzen.

Die Qualität des Gefrierapparates ist dadurch gewährleistet, daß jedes unserer Produkte bei der Fertigstellung durch genaueste Untersuchungen und verschiedene Tests 100 % -ig überprüft wird. Die Einbaugefriergeräte haben ein großes Fassungsvermögen, das Ihnen erlaubt, jede Art von Eßwaren einzufrieren. Das Tragwerk besteht aus Blechpaneelen, die elektrostatisch behandelt und lackiert wurden, damit ihre Widerstandsfähigkeit und ihr Glanz so lange als möglich erhalten bleiben.

Die Isolation wurde so gewählt, daß die Innentemperatur konstant bleibt und gleichzei-

tig der verfügbare Innenraum so geräumig wie möglich ist.

Nehmen Sie Ihr Gerät sogleich in Gebrauch, es wird Ihnen viel Freude bereiten!

### 1 SCHALTAFEL

### 2 KÜHLFÄCHER

**ACHTUNG:** Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.



## REMARQUES GÉNÉRALES À LA LIVRAISON

Nous vous remercions pour avoir choisi cet appareil.

Nous vous prions de lire attentivement es brèves annotations afin de pouvoir utiliser au mieux toutes les prestations que vous pouvez obtenir.

La qualité du congélateur est garantie étant donné que chacun de nos produits est contrôlé à 100% à la fin de la production au moyen de longs essais et de différents types de tests.

Les appareils congélateurs pour encaissement sont des appareils électroménagers de grande capacité qui permettent de congeler n'importe quel aliment. La structure portante a été réalisée avec des panneaux en tôle traités et peints électrostatiquement afin de résister aux mauvais traitements et de rester belle et brillante au fil du temps.

Les isolations ont été choisies pour garder la température intérieure constante et avoir le plus de place possible.

Utilisez-le et vous verrez combien de satisfactions il vous donnera.

### 1 CADRE DES DIFFÉRENTES FONCTIONS

### 2 TIROIRS DU CONGÉLATEUR

**ATTENTION:** laisser les prises d'air libres de toute entrave au niveau du corps de l'appareil ou du meuble à l'intérieur duquel il est encastré



## NOTAS GENERALES DE ENTREGA

Agradecemos la elección de esta máquina.

Le pedimos lea atentamente estas breves notas escritas para que Ud. pueda aprovechar al máximo todas las utilidades que pueda obtener.

La calidad del congelador está garantizada, ya que cada uno de nuestros productos está controlado al 100% al final de la fabricación, con largas pruebas y con diversos tipos de test.

Los aparatos congeladores empotrados son electrodomésticos de gran capacidad que permiten congelar cualquier tipo de alimentos. LA ESTRUCTURA interna ha sido fabricada en paneles de chapa tratados y pintados electrostáticamente para resistir a los maltratos y permanecer bella y reluciente en el tiempo.

Los AISLAMENTOS han sido elegidos para mantener constante la temperatura INTERNA y poder disponer de amplias espacios internos.

Uselà y verá cuánta satisfacción obtendrá.

### 1 CUADRO DE MANDOS

### 2 GAVETAS DEL CONGELADOR

**ATENCIÓN:** Mantengas libre de obstrucciones los orificio de ventilación de la caja extrema del aparato o de la estructura para empotrar.



## NOTAS GERAIS NO ACTO DE ENTREGA

Agradecemos pela escolha desta máquina.

Leia atentamente estas breves notas, escritas para que possa desfrutar ao máximo todas as possibilidades e vantagens deste aparelho.

A qualidade do congelador é completamente garantida pois os nossos produtos são 100% controlados no final da produção, com demoradas provas e diversos encatráveis tipos de testes.

Os aparelhos congeladores embutidos são eletrodomésticos de grande capacidade, que permitem congelar qualquer tipo de alimento.

A estrutura interna é construída em painéis laminados, tratados e envernizados eletrostaticamente para resistir aos maltratos, permanecendo bela e brilhante ao longo

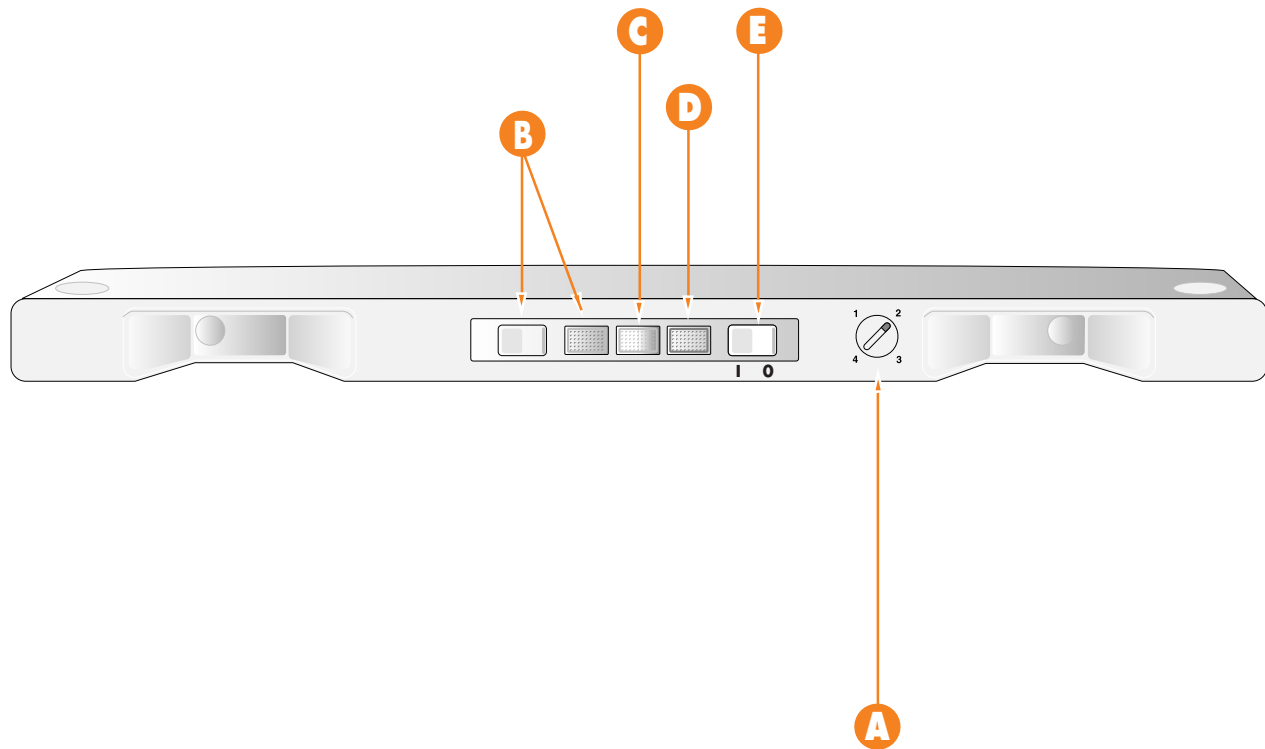
do tempo.

Os isolamentos foram estudados para manter constante a temperatura interna, e permitir um grande aproveitamento dos espaços interiores. Usando-a você terá muitas satisfações.

### 1 PAINEL DE COMANDOS

### 2 GAVETAS DO CONGELADOR

**ATENÇÃO:** Mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação do invólucro do aparelho e da estrutura de encaixe.



## DISPOSITIVI DI REGOLAZIONE E SEGNALAZIONE

### A Termostato (funzionamento e regolazione)

Serve a mantenere automaticamente costante la temperatura interna dell'apparecchio. La sua regolazione si ottiene agendo sulla manopola. Le posizioni indicate tra 1 e 4 servono per ottenere le diverse temperature interne. La posizione 1 corrisponde alla temperatura più calda; il raffreddamento aumenta andando verso la posizione 4 che corrisponde alla temperatura più fredda. Con temperatura ambiente compresa tra + 20° C e + 25° C, vi consigliamo di sistemare la manopola su una posizione intermedia. Questa posizione consente di ottenere l'adeguata temperatura interna di conservazione con minor consumo di energia.

#### ATTENZIONE!

Può darsi che si debba variare la posizione della manopola termostato in funzione:

- della temperatura ambiente
- della ubicazione dell'apparecchio
- della frequenza di apertura della porta

### B Pulsante per congelamento rapido

Serve a far funzionare in continuità il compressore permettendo al congelatore di rag-

giungere temperature molto basse escludendo il controllo del termostato. La lampada gialla si illumina se è inserito il rapido, si spegne se il congelamento rapido è disinserito, corrispondente alle condizioni di funzionamento normale.

### C Spia di allarme

La lampada spia rossa di allarme si illumina quando:

- l'apparecchio viene allacciato alla presa di corrente
- dopo l'introduzione di generi alimentari freschi da congelare
- dopo una prolungata apertura della porta essa rimane sempre accesa quando la temperatura interna è inadeguata oppure in caso di difetto dell'apparato refrigerante. Si spegne quando la temperatura interna del congelatore risulta adeguata.

### D Spia di avviamento

La lampada spia verde si illumina quando si inserisce la spina nella presa di corrente e deve rimanere sempre illuminata durante il funzionamento dell'apparecchio

### E Interruttore

Serve ad inserire I-O disinserire l'apparecchio.

**Si spegne in caso di mancanza di corrente o per guasti accidentali dell'impianto elettrico.**



## ADJUSTMENT AND SIGNALLING DEVICES

### A Thermostat (operating directions)

It automatically keeps the internal temperature constant. The temperature can be regulated by turning the knob. The positions indicated from 1 to 4 enable you to obtain different temperatures. Position 1 corresponds to the highest temperature and cooling increases as you move towards 4 (the coldest temperature). With a room temperature of between 20°C and 25°C we recommend a middle position which ensures an adequate temperature for food storage with minimal energy consumption.

#### ATTENTION!

You might have to change the position of the thermostat depending on factors such as:

- the room temperature
- location of the appliance
- the frequency with which the freezer door is opened.

### B Push-button for fast freezing

By pressing this button the compressor starts up and the freezer can reach very low temperatures without thermostat control. The yellow light comes on if the fast-freezer is

working. It goes off when the fast freezer is not working and the appliance is working in normal condition.

### C Red warning light

The red warning light comes on when:

- the machine is first plugged in
- after food to be frozen has been placed inside
- if the door is left open for too long and the temperature is no longer adequate, or if there is something wrong with the freezer. It goes off when the freezer temperature is sufficient.

### D Green warning light

The green warning light comes on when the freezer is plugged in and remains on when the appliance is working properly.

### E Switch

It switches I-O the appliance on and off.

**It goes out only if there is a power cut or if something goes wrong with the electrical system.**

## d

## REGULIERUNGS-UND ANZEIGEVORRICHTUNGEN

**A. Thermostat (muß eingestellt werden)**

Er dient dazu, die Innentemperatur des Apparates konstant zu halten. Er wird mit dem Drehknopf geregelt. Die Stellungen zwischen 1 und 4 zeigen die verschiedenen Werte der Innentemperatur an. Stellung 1 ist die höchste, Stellung 4 die niedrigste Temperatur. Bei einer durchschnittlichen Raumtemperatur von + 20° bis + 25° C raten wir Ihnen, den Drehknopf auf einer Zwischenstellung festzulegen. Diese Stellung erlaubt es Ihnen, eine passende Innentemperatur bei geringem Stromverbrauch zu haben.

**ACHTUNG!**

Es könnte sein, daß Sie die Stellung des Thermostat Drehknopfes je nach:

- der Raumtemperatur
- dem Standort des Apparates
- der Häufigkeit, mit der die Tür geöffnet wird, ändern müssen.

**B Schaltknopf für rasches Abtauen**

Er dient dazu, den Kompressor in Betrieb zu halten und dem Kühlergerät unter Ausschluß der Kontrolle durch den Thermostat - zu ermöglichen, sehr tiefe Temperaturen zu erreichen. Die gelbe Kontrolllampe brennt, solange das rasche Tiefkühlen im Gang ist und

erlischt, wenn das Schnellkühlen ausgeschaltet wird und der Freezer unter normalen Bedingungen läuft

**C Kontrolllampe**

Die rote Kontrolllampe leuchtet auf, wenn:

- der Apparat an das Stromnetz angeschlossen wird
- nachdem Einfüllen von frischen Nahrungsmitteln zum Einfrieren
- nachdem die Tür zu lange offen gelassen wurde
- sie brennt durchgehend, wenn die Innentemperatur unzureichend ist oder bei defekter Kühlanlage. Sie erlischt erst, wenn die Innentemperatur des Tiefkühlers stimmt.

**D Startsignallampe**

Die grüne Startsignallampe erleuchtet, sobald Sie den Stecker in die Steckdose stecken und muß brennen, solange der Apparat in Betrieb ist.

**E Schalter**

Er dient dazu, I-O das Gerät ein- und/oder auszuschalten.

**Er erlischt nur bei Stromausfall oder bei unvorhergesehenen Pannen an der elektrischen Anlage.**

## f

## DISPOSITIFS DE RÉGLAGE ET SIGNAUX

**A Thermostat (fonctionnement et réglage)**

Il sert à garder automatiquement la température constante à l'intérieur de l'appareil. Son réglage s'obtient en tournant le bouton. Les positions indiquées entre 1 et 4 servent pour obtenir les différentes températures à l'intérieur. La position 1 correspond à la température la plus chaude, le refroidissement devient de plus en plus important quand on va vers la position 4 qui correspond à la température la plus froide. Avec une température ambiante comprise entre +20° et +25° nous vous conseillons de positionner le thermostat sur une position intermédiaire. Cette position permet d'obtenir une température interne de conservation avec la plus basse consommation d'énergie.

**ATTENTION!**

Il se peut que l'on doive modifier la position du thermostat si l'on considère ces différentes données:

- température ambiante
- emplacement de l'appareil
- fréquences d'ouverture de la porte

**B Bouton pour congélation rapide**

Il sert à faire fonctionner le groupe frigorifique en permettant d'arriver à des températures très basses en excluant le contrôle du thermostat. La lampe jaune s'allume si la congélation rapide fonctionne s'éteint quand la congélation fonctionne normalement.

**C Témoin d'alarme elle**

Le témoin rouge d'alarme s'allume quand:

- l'appareil vient d'être branché
- après l'introduction d'aliments frais à congeler
- après une ouverture prolongée de la porte, il reste toujours allumé quand la température interne du congélateur est incorrecte ou bien lorsque le système de refroidissement est défectueux. Il s'éteint quand la température interne du congélateur est correcte.

**D Témoin de mise en marche**

Le témoin vert de mise en marche s'allume quand on branche l'appareil et il doit toujours rester allumé pendant son fonctionnement.

**E Interrupteur**

Il sert pour brancher I-O ou débrancher l'appareil.

**Il s'éteint quand le courant manque ou quand l'installation électrique est en panne.**

## es

## DISPOSITIVOS DE REGULACIÓN Y SEÑALACIÓN

**A Termostato (funcionamiento y regulación)**

Sirve para mantener automáticamente constante la temperatura interna del aparato. La regulación se obtiene accionando la empuñadura. Las posiciones indicadas entre 1 y 4 sirven para obtener las diversas temperaturas internas. La posición 1 corresponde a la temperatura más alta, el enfriamiento aumenta hacia la posición 4 que corresponde a la temperatura más baja. Con la temperatura ambiente comprendida entre +20° y +25° les aconsejamos que regulen la empuñadura en una posición intermedia. Esta posición permite obtener la temperatura interna adecuada para la conservación con un menor consumo de energía.

**CUIDADO!**

Puede ser necesario variar la posición de la empuñadura según del termostato dependiendo los factores siguientes:

- temperatura ambiente
- ubicación del aparato
- frecuencia de apertura de la puerta.

**B Pulsador para congelamiento rápido**

Sirve para hacer funcionar el compresor en modo continuo permitiendo al congelador alcanzar

temperaturas muy bajas excluyendo el control del termostato. La señal amarilla se ilumina si está conectado el congelamiento rápido, si se apaga, el mismo está desconectado y el congelador funciona en condiciones normales.

**C Señal de alarma**

La señal roja de alarma se ilumina cuando:

- el aparato es enchufado en la toma de corriente
- después de introducir los alimentos frescos a congelar
- después de mantener abierta la puerta por un largo período de tiempo, ésta permanecerá encendida mientras la temperatura interna es inadecuada o bien en caso de defecto del aparato refrigerante. Se apaga cuando la temperatura interna del congelador resulta adecuada.

**D Señal de alimentación**

La señal verde de alimentación se ilumina cuando se conecta el enchufe en la toma de corriente y debe permanecer siempre iluminada durante el funcionamiento del aparato.

**E Interruptor**

Sirve para conectar I-O desconectar el aparato.

**Se apaga en caso de cortes de corriente o por problemas accidentales de la instalación eléctrica.**

## p

## DISPOSITIVOS DE REGULAÇÃO E SINALIZAÇÃO

**A Termostato (funcionamento e regulação)**

Serve para manter automaticamente constante a temperatura interna do aparelho. Para a sua regulação deverodar o relativo manipulo indicada entre 1 e 4 servem para obter as diversas temperaturas internas. A posição 1 corresponde à temperatura mais quente. O arrefecimento vai aumentando do à medida que se anda na direcção da posição 4, que corresponde à temperatura mais fria. Para temperatura ambiente compreendida entre + 20°C e 25°C, aconselhamos a colocar o disco numa uma posição intermédia. E nesta posição que se obtém a temperatura interna adequada à conservação, com menor consumo de energia.

**ATENÇÃO!**

Pode ser necessário variar a posição do disco de controlo do termostato em função, em relação aos seguintes dados:

- da temperatura ambiente;
- da localização aparelho;
- da frequência de abertura da porta.

**B Tecla para congelamento rápido**

Serve para fazer funcionar em continuidade o compressor, permitindo ao congelador atingir

temperaturas muito mais baixas, excluindo o controle do termostato. A luz amarela acende se quando se activa o congelamento rápido. Apaga-se o congelamento rápido está desactivado, ou seja, quando o congelador está nas condições de funcionamento normal.

**C Luz sinalizadora de alarme**

A luz sinalizadora vermelha de alarme se acende quando:

- o aparelho é ligado à corrente elétrica;
- depois da introdução de géneros alimentícios frescos para congelar;
- depois de uma prolongada abertura da porta, permanecendo acesa enquanto a temperatura interna for inadequada ou em caso de defeito do aparelho refrigerador. Se apaga quando a temperatura interna do congelador é adequada.

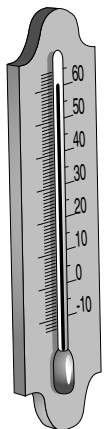
**D Luz de funcionamento**

A luz de sinalização verde se acende quando se conecta o aparelho à corrente elétrica e deve permanecer sempre acesa durante o funcionamento do congelador.

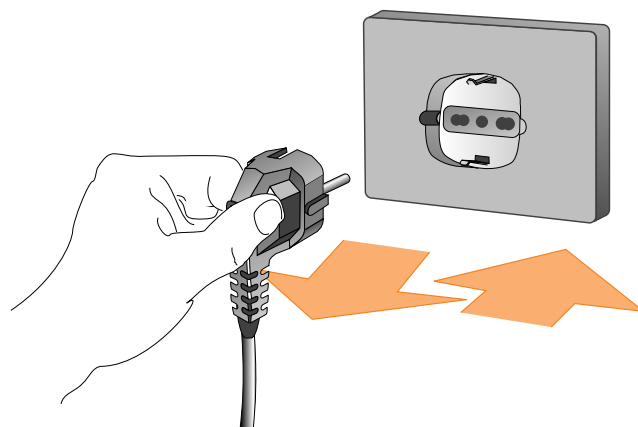
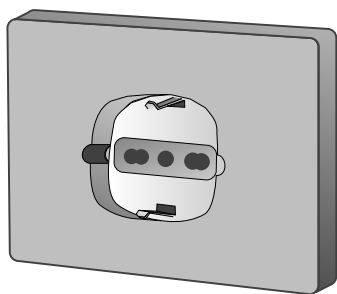
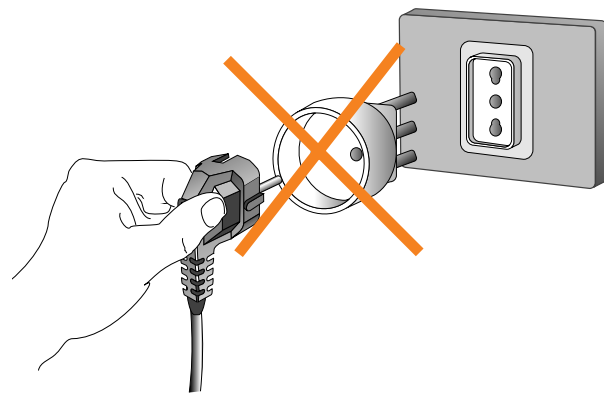
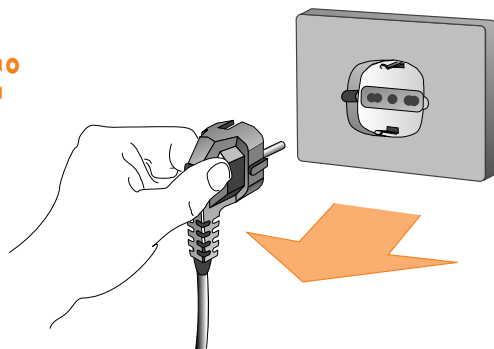
**E Interruptor**

Serve para I-O activar ou desactivar o aparelho.

**Apaga-se em caso de falta de corrente ou por defeitos accidentais da instalação elétrica.**



30 C°



## PRESCRIZIONI E PRECAUZIONI

I cibi per essere congelati o refrigerati non devono avere particolari caratteristiche, ma prestare attenzione a non introdurre cibi di temperatura superiore a 30° C.

Per qualsiasi intervento di manutenzione togliere la spina.

Astenersi dall'effettuare qualsiasi intervento soprattutto per quanto riguarda le parti elettriche dell'apparecchio.

- Il collegamento dell'apparecchio con presa provvista di contatto a terra, è obbligatorio, a termini di legge. Per questo motivo, l'apparecchio è munito di una apposita spina che va inserita in una presa dello stesso tipo. La casa costruttrice declina pertanto ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose derivanti dalla mancata osserva-

zione di questa norma.

NON usare adattatori.

NON staccare o inserire la spina alla presa con le mani bagnate.

L'apparecchio deve essere provvisto di un dispositivo di interruzione onnipolare, dalla rete di alimentazione con apertura dei contatti di almeno 3 mm.



## INSTRUCTIONS AND PRECAUTIONS

All types of food can be frozen or refrigerated, but take care not to place hot food (over 30°C) in the freezer.

Always unplug the freezer when doing maintenance work on it.

Try to avoid handling the mechanics of the machine especially the electrical system.

Earthing is compulsory by law (the freezer has a special plug to be inserted into the same kind of socket). Our firm, therefore, cannot be held responsible for any damage to persons or things deriving from inobservance of this norm.

DO NOT use converters.

DO NOT plug in or unplug the freezer with wet hands.

The apparatus must be equipped with an omnipolar switch, from the supply network with contact openings of at least 3 mm.



## HINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Die tiefzukühlenden oder einzufrierenden Eßwaren müssen keine besonderen Eigenschaften aufweisen. Man soll jedoch darauf achten, keine Nahrungsmittel mit einer höheren Temperatur als + 30° C einzufallen.

Bei jeder Wartungsarbeit muß der Stecker herausgezogen werden.

Führen Sie vor allem an den elektrischen Teilen des Apparates - keine Reparaturen allein durch.

Es ist gesetzlich vorgeschrieben, das Gerät an einen Stecker mit Erdung anzuschließen. Deshalb ist es mit einem speziellen Stecker versehen, der in eine passende Steckdose eingeführt werden soll. Bei Mißachtung dieser Vorschrift lehnt die Fabrik jegliche

Verantwortung für Schaden an Menschen oder Gegenständen ab.

KEINE Adapter verwenden.  
Den Stecker NIE mit nassen Händen in die Steckdose stecken.

Der Apparat muß eine allpolige Abschaltvorrichtung für das Speisungsnetz mit Kontaktöffnungen von mindestens 3 mm. haben.



## PRESCRIPTIONS ET PRÉCAUTIONS

Pour être congelés ou réfrigérés, les aliments ne doivent pas avoir des caractéristiques particulières, mais faites attention de ne pas introduire de denrées qui ont une température supérieure à 30° C.

Pour toute intervention d'entretien manutention débrancher l'appareil.

N'effectuer aucune intervention surtout sur les parties électriques de l'appareil.

Il est muni de prise de terre conformément à la loi et vous devez l'insérer dans une prise du même type. Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés à des personnes ou des choses si ces conditions ne sont pas respectées.  
NE pas utiliser d'adaptateurs.

NE pas débrancher ou brancher l'appareil avec les mains mouillées.

L'appareil doit être pourvu d'un dispositif d'interruption omnipolaire, à partir du circuit d'alimentation et avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.



## PRESCRIPCIONES Y PRECAUCIONES

Para congelar o refrigerar los alimentos, éstos no deben tener características especiales, pero no se los debe introducir con temperaturas superiores a 30°C.

Desenchufar el aparato para cualquier operación de mantenimiento.

Abstenerse de efectuar cualquier reparación sobretodo por lo que respecta las partes eléctricas del aparato.

La conexión del aparato con la toma provista de contacto a tierra es legalmente obligatoria. Por este motivo, el aparato está provisto de un enchufe especial que conectado en una toma del mismo tipo. La debe ser fábrica ser no se responsabiliza ante daños eventuales a personas o cosas derivadas de la falta de observación de esta norma.

NO usar adaptadores.

NO desconectar o conectar el enchufe a la toma con las manos mojadas.

El aparato debe ser provisto de un dispositivo de interrupción omnipolar, desde la red de alimentación con abertura de los contactos de por lo menos 3 mm



## NORMAS E CUIDADOS ATER

Os alimentos para serem congelados ou refrigerados não precisam apresentar características particulares, mas não devem ser introduzidos no congelador com temperaturas superiores a 30°C.

Para qualquer trabalho de manutenção, deve-se desconectar a corrente elétrica.

Não é aconselhável nenhum tipo de intervenção, principalmente mo que respeita às partes elétricas do aparelho.

A ligação do aparelho a uma tomada com ligação à terra é obrigatória por lei. Por este motivo, aparelho é dotado de uma ficha especial que deve ser introduzida numa tomada do mesmo tipo. O fabricante declina portanto qualquer responsabilidade por

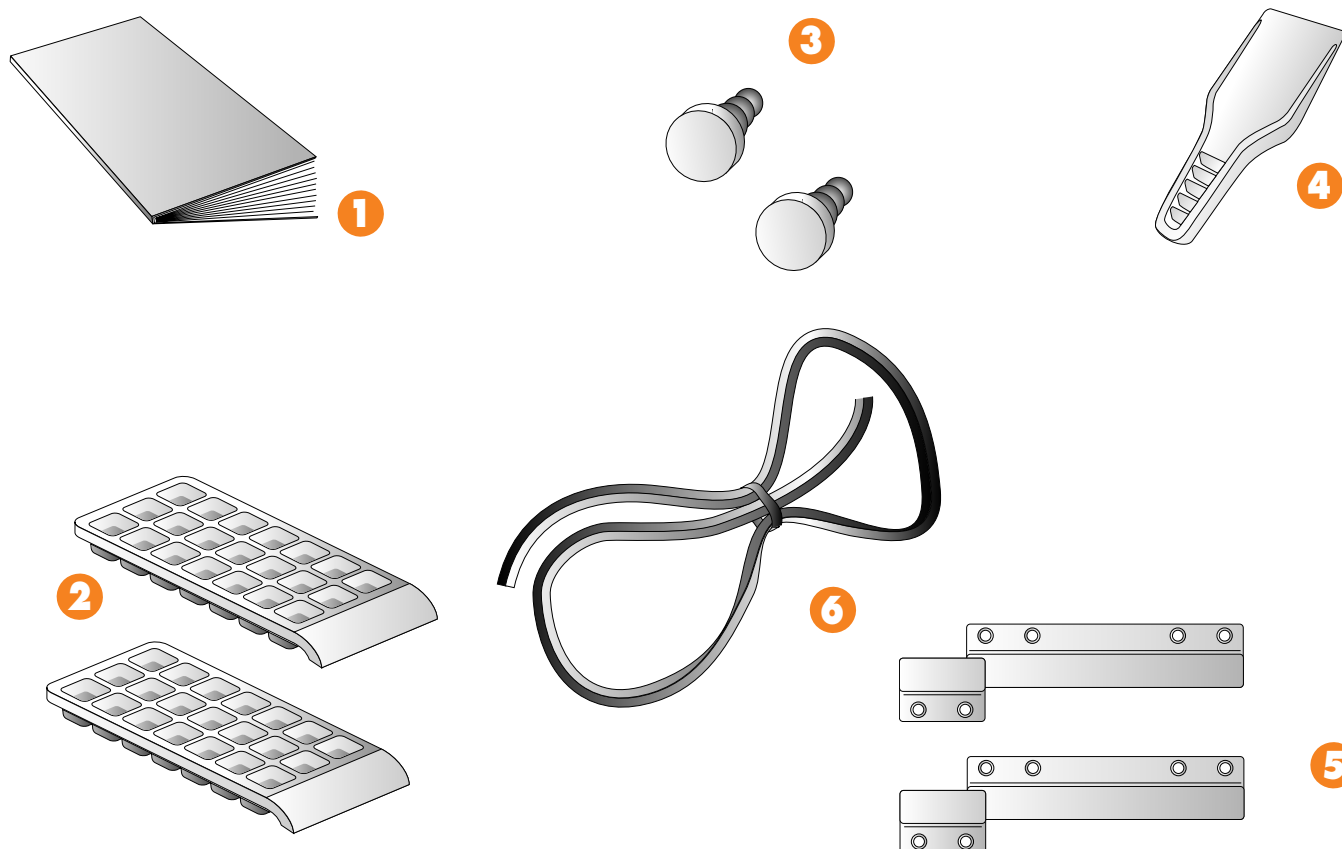
eventuais danos, a pessoas ou coisas, que passam ser provocados pela não observação desta norma.

O coligamento do aparelho com o interruptor de ligação à terra é obrigatório por lei. Por este motivo o aparelho é munido de uma tomada apropriada que deve ser conectada

NÃO usar adaptadores.

NÃO desligar ou inserir a ficha na tomada com as mãos molhadas.

O aparelho deve ser equipado com um dispositivo unipolar de interrupção da rede de alimentação, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.



## PARTICOLARI IN DOTAZIONE

1 LIBRETTO D'ISTRUZIONE

5 GUIDE TRAINO

2 BACINELLE GHIACCIO

6 GUARNIZIONE

3 TAPPETTI

4 SPATOLA GHIACCIO



## ACCESSORIES

1 INSTRUCTION HANDBOOK

5 GUIDE PIN

2 ICE-CUBE TRAYS

6 SEAL

3 CAPS

4 ICE SPECIAL PLASTIC SCRAPER



## ZUBEHÖRTEILE

- 1 GEBRAUCHSANLEITUNG
- 2 SCHALE FÜR DIE EISWÜRFEL BEHÄLTER
- 3 STÖPSEL
- 4 EISSCHABER
- 5 GLEITSCHIENEN
- 6 DICHTUNG



## ACCESSOIRES EN DOTATION

- 1 LIVRET D'INSTRUCTION
- 2 BAC À GLAÇONS
- 3 BOUCHONS
- 4 SPATULE À GLACE
- 5 GUIDE STRAÎNAGE
- 6 GARNITION



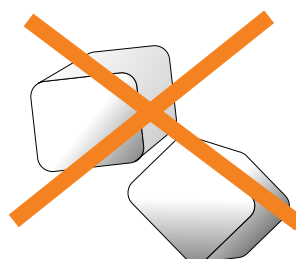
## ACCESORIOS

- 1 MANUAL DI INSTRUCCIONES
- 2 CUBETAS DE HIELO
- 3 TORNILLOS
- 4 ESPATULA DE HIELO
- 5 GUIAS DE TRACCION
- 6 GUARNICIÓN



## EM DOTAÇÃO

- 1 INSTRUÇÕES
- 2 RECIPIENTES DO GELO
- 3 TAMPINMAS
- 4 ESPÁTULA DE GELO
- 5 GUIAS
- 6 GUARNIÇÃO



## USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE

### RACCOMANDAZIONI

NON mettere in bocca i cubetti di ghiaccio e non consumare i bastoncini gelati (ghiaccioli), subito dopo averli tolti dal congelatore, perché possono provocare bruciature da freddo.

NON introdurre nel congelatore contenitori sigillati con liquidi quali bibite o altro tipo.

Per evitare scottature da freddo NON portare alla bocca i cibi appena tolti dal freezer.

I cibi e le bevande calde devono essere raffreddate prima di porle nel congelatore.

### CONSERVAZIONE CIBI SURGELATI

Per i cibi surgelati l'effettivo periodo di conservazione non può essere stabilito con precisione perché varia notevolmente per la diversa natura degli alimenti. Rispettando rigorosamente le istruzioni riportate sull'involucro dei cibi surgelati sarete sempre sicuri di agire nel migliore dei modi.

Alcuni consigli:

Assicurarsi che l'involucro sia intatto e non presenti delle macchie di umido o rigonfiamento perché in questi casi il prodotto surgelato può già essersi deteriorato.

I cibi che hanno iniziato lo scongelamento devono essere consumati quanto prima, **NON DEVONO ESSERE ASSOLUTAMENTE RICONGELATI.**

Non conservare i cibi surgelati più a lungo di quanto raccomandato.



## USE OF THE FREEZING COMPARTMENT

### RECOMMENDATIONS

DO NOT put ice cubes or ice lollies in your mouth immediately after taking them out of the freezer, because they could cause cold burns.

DO NOT place cans of softdrinks etc... in the freezer.

To avoid cold burns DO NOT put food which has just been taken out of the freezer in your mouth.

Hot food and drinks must be cooled down before being frozen .

### STORAGE OF DEEP-FROZEN FOOD

The length of conservation of frozen food varies considerably and depends on the type of food. You cannot go wrong if you follow the instructions on the food packets.

We advise you:

Make sure that the packet is in perfect condition. If there are any leaks or the packet is beginning to swell the frozen product may have already gone bad.

If food has started to defrost these products ought to be consumed as soon as possible. Do not freeze them again.

Do not freeze foods for longer than is recommended.





## GEBRAUCH DES GEFRIERABTEILS

### EMPFEHLUNGEN

Nehmen Sie Eiswürfel oder Wassereis NIE unmittelbar nach der Entnahme aus dem Freezer in den Mund, da dies Frostverletzungen bewirken könnten.

KEINE versiegelten Behälter mit Flüssigkeiten wie Getränke oder Ähnliches in den Tiefkühler geben.

Nehmen Sie NIE tiefgefrorene Speisen direkt aus dem Tiefkühler in den Mund, um Frostverletzungen zu vermeiden.

Das Gefriergut muß abgekühlt werden, bevor es in das Gefriergerät getan werden kann.

### AUFBEWAHRUNG VON TIEFGEKÜHLTEN LEBENSMITTELN

Die Konservierungsdauer für tiefgekühlte Speisen kann nicht mit Genauigkeit angegeben werden, da sie je nach der Art der Ware beträchtlich schwankt. Beachten Sie die Anweisungen auf der Verpackung der tiefgekühlten Produkte, und Sie können nicht fehlgehen.

Anbei einige Ratschläge:

Die Verpackung muß unversehrt sein und darf keine feuchten Flecken oder Schwellungen aufweisen, da die Tiefkühlkost in diesem Falle schon verdorben sein könnte.

Die halb aufgetauten Speisen müssen so bald als möglich verzehrt werden.

Bewahren Sie die tiefgekühlten Nahrungsmittel nicht länger als vorgeschrieben auf.



## UTILISATION DU COMPARTIMENT CONGÉLATEUR

### RECOMMANDATIONS

NE pas mettre à la bouche des glaçons et des glaces à l'eau tout de suite après les avoir sortis du congélateur, car ils peuvent provoquer des brûlures.

NE pas introduire dans le congélateur des boîtes fermées dans lesquelles vous avez mis des liquides comme des boissons ou autre.

Pour éviter des brûlures causées par le froid NE pas mettre à la bouche les aliments qui viennent d'être du congélateur.

Les aliments et les boissons chaudes doivent être refroidis avant de les introduire dans le congélateur.

### CONSERVATION DES DENRÉES SURGELÉES

Pour les surgelés, on ne peut pas établir précisément la période de conservation car elle varie considérablement suivant la nature de ces aliments. Si vous respectez rigoureusement les indications inscrites sur l'emballage des surgelés vous serez toujours sûrs d'agir de la meilleure façon possible.

Quelques conseils:

Assurez-vous que l'emballage soit intact et ne présente des traces d'humidité ou de gonflement car dans ce cas le produit surgelé peut avoir subi une détérioration.

Les aliments qui ont commencé la décongélation doivent être consommés dès que possible. Ils ne doivent ÊTRE absolument PAS ÊTRE recongelés.

Ne pas conserver les aliments surgelés plus longtemps qu'il ne le faut.



## USO DEL COMPARTIMIENTO CONGELADOR

### RECOMENDACIONES

NO llevar a la boca los cubos de hielo y no consumir helados (sorbetes) apenas sacados del congelador porque pueden provocar quemaduras de frío.

NO introducir en el congelador recipientes herméticamente sellados con líquidos como bebidas u otros tipos.

Para evitar quemaduras de frío NO llevar a la boca los alimentos apenas sacados del congelador.

Los alimentos y las bebidas calientes deben ser enfriada antes de ponerlos en el congelador.

### CONSERVACIÓN DE ALIMENTOS CONGELADOS

Para los alimentos congelados, el período efectivo de conservación no puede ser establecido con precisión porque varía notablemente según el tipo de alimento. La manera más acertada de proceder es respetando rigurosamente las instrucciones reportadas sobre los paquetes de los alimentos congelados, será .

Algunos consejos:

Asegurarse que los paquetes estén intactos y no presenten manchas de humedad o deformaciones, porque en este caso el producto congelado puede estar deteriorado.

Los alimentos que han comenzado a descongelarse deben ser consumidos lo antes posible. NO DEBEN SER ABSOLUTAMENTE RECONGELADOS.

No conservar los alimentos congelados más tiempo de lo aconsejado.



## USO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR

### RECOMENDAÇÕES

NÃO colocar na boca os cubos de gelo e NÃO consumir os picolés logo após serem retirados do congelador, porque podem provocar queimaduras de frio.

NÃO introduzir no congelador vasilhames hermeticamente fechados com líquidos tais como refrigerantes ou outros.

Para evitar queimaduras de frio NÃO levar a boca os alimentos recém tirados do congelador

Os alimentos e as bebidas quentes devem ser arrefecidos antes de serem introduzidos no congelador.

### CONSERVAÇÃO DE ALIMENTOS CONGELADOS

Para os alimentos congelados não podem ser estabelecidos com precisão seus tempos de conservações, pois variam notavelmente com as diversas características dos alimentos. Respeitando rigorosamente as instruções existentes nas embalagens dos alimentos congelados, poderá ter a certeza de um melhor resultado de conservações.

Alguns conselhos:

Assurar-se que as embalagens estejam intactas e sem a presença de marcas de umidade ou inchadas, porque neste caso o produto congelado pode já estar deteriorado.

Os alimentos que iniciaram seu descongelamento devem ser consumidos quanto antes. Não congelar alimentos já descongelados.

Não conservar os alimentos congelados além do tempo recomendado.



## CONGELAMENTO CIBI FRESCHI

L'apparecchio presenta scomparti ben distinti.

- Il cassetto superiore è adibito alla congelazione di cibi freschi - I cassetti inferiori e centrali sono adibiti esclusivamente alla conservazione dei cibi surgelati e congelati.
- Per ottenere un buon processo di congelamento è indispensabile inserire il pulsante di rapida (B, pag. 18) almeno 3 ore prima di introdurre i cibi. A congelazione ultimata disinserire tale pulsante onde evitare inutili consumi di energia elettrica.

Dopo aver preparato i cibi da congelare in piccole porzioni (1 Kg. max), avvolgerli adeguatamente in appositi fogli di politene o alluminio, sigillarli possibilmente a chiusura ermetica, annotare le date sugli stessi e riporli nel ripiano stabilito.

Per la congelazione degli alimenti non è necessario variare la posizione della manopola termostato da quella del normale funzionamento.

Per ottenere un'esatto processo di congelazione è opportuno dare alcuni consigli importanti:

- La quantità max. degli alimenti freschi, che si possono congelare, in Kg./24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche, situata sul fianco interno del congelatore sul lato sinistro a livello del cassetto inferiore (pag. 14).
- Dividere le derrate da congelare in piccole parti in maniera da favorire la rapidità di congelazione e lo scongelamento della quantità occorrente.
- Evitare di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati onde evitare un'innalzamento di temperatura di quest'ultimi.



## FREEZING FRESH FOOD

This appliance has clearly divided compartments.

- The top drawer should be used for freezing fresh food.
- Frozen and deep-frozen products should be stored in the middle and bottom drawers.
- For ideal freezing conditions the fast-freezer (B, pag. 18) must be turned on at least 3 hours before placing the food in the freezer. Once the freezing process has been completed switch off the fast-freezer to avoid unnecessary energy consumption.

After having prepared the foods to be frozen in small portions (max 1 kilo), wrap them up in tin-foil paper or place them in polythene bags, make sure they are air-tight, note the date of freezing and place them in the appropriate drawer.

You do not have to alter the position of the thermostat when you want to freeze food. Here are some important points to bear in mind when freezing:

- The maximum quantity of fresh food (in kilos) that can be frozen in 24 hours is shown on the label providing technical details inside the freezer to the left of the bottom drawer (pag. 14).
- Divide the food into small portions to ensure rapid freezing and defrosting.
- Avoid contact between food to be frozen and food that is already frozen to prevent an increase in temperature of the latter.

**d****DAS EINFRIEREN VON FRISCHEN LEBENSMITTELN**

Der Apparat ist in verschiedene Abteile unterteilt.

- Die oberste Schublade ist für das Einfrieren frischer Eßwaren bestimmt.
- Die mittlere und untere Schublade dienen einzig der Aufbewahrung eingefrorener und tiefgekühlter Nahrungsmittel.
- Um ein zufriedenstellendes Einfrierungsergebnis zu erzielen, müssen Sie unbedingt mindestens 3 Stunden bevor Sie die Speisen einfüllen, den Knopf für das Schnellkühlen (B, Seite 18) einschalten. Wenn das Tiefkühlen beendet ist, schalten Sie ihn wieder aus, um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden. Nachdem Sie das einzufrierende Kühlgut in kleinen Portionen (max. 1 kg) vorbereitet haben, packen Sie es entsprechend in geeignete Polyäthylenbeutel oder Aluminiumfolie, schließen alles wenn möglich luftdicht ab, beschriften mit dem Datum und legen es ins vorbestimmte Fach. Während dem Einfrieren der Nahrungsmittel ist es nicht nötig, die Stellung für das normale

Funktionieren des Thermostatsreglers zu verändern. Damit Sie mit der Qualität Ihres Tiefgekühltes zufrieden sein können, ist es angebracht, Ihnen einige wichtige Ratschläge zu erteilen:

- die Höchstmenge an frischen Nahrungsmitteln, die man in Kg/24 h einfrieren kann, ist auf dem Leistungsschild aufgeführt, das an der linken Innenwand des Tiefkühlgerätes, auf der Höhe der untersten Schubladen, angebracht ist (Seite 14).
- Teilen Sie die einzufrierende Ware in kleine Portionen auf, damit das Einfrieren und Auftauen der benötigten Mengen so schnell wie möglich erfolgen kann.
- Vermeiden Sie es, tiefzukühlendes Gut neben schon gefrorenes zu legen, da dessen Temperatur dadurch steigen könnte.

**f****CONGÉLATION DES ALIMENTS FRAIS**

L'appareil présente des compartiments bien distincts.

- Le tiroir supérieur est destiné à la congélation des aliments frais.
- Les tiroirs inférieurs et centraux sont destinés à la conservation des denrées déjà congelées.
- Pour obtenir un bon processus de congélation il est indispensable de mettre en marche le bouton "rapide" (B, p. 18) au moins trois heures avant d'introduire des aliments. Quand la congélation est terminée éteignez le bouton pour éviter une consommation inutile du courant.

Après avoir préparé en petite quantité les aliments (1 kg max.) à congeler, les emballer dans des feuilles de polyéthylène ou d'aluminium et les fermer si possible de façon hermétique, marquer la date et les installer dans le rayon adéquat.

Pour la congélation des aliments il n'est pas nécessaire de changer la position du thermostat.

Pour obtenir un processus exact de congélation il est opportun de donner quelques conseils importants:

- La quantité maximum des aliments frais que l'on peut congeler en kg/24 h est indiquée sur la plaque des caractéristiques techniques, située sur le côté gauche à l'intérieur du congélateur au niveau du tiroir inférieur (p. 14).
- Partager les aliments à congeler en petites quantités afin de favoriser la rapidité de la congélation et de la décongélation de la quantité nécessaire.
- Eviter de mettre les aliments à congeler en contact avec ceux qui le sont déjà pour éviter une hausse de la température de ces derniers.

**es****CONGELAMIENTO DE ALIMENTOS FRESCOS**

El aparato presenta compartimientos bien diferenciados.

- La gaveta superior corresponde a la congelación de alimentos frescos. - Las gavetas inferiores y centrales corresponden exclusivamente a la conservación de alimentos congelados.
- Para obtener un buen proceso de congelamiento, es indispensable conectar el pulsador de rápida (B, pag. 18) al menos tres horas antes de introducir los alimentos. Al finalizar el congelamiento, desconectar dicho pulsador, a fin de evitar consumos inútiles de energía eléctrica.

Después de preparar los alimentos a congelar en pequeñas porciones (1 kg máx.), envolverlos adecuadamente en hojas especiales de polietileno o aluminio, sellarlos si es posible herméticamente, anotar la fecha sobre los mismos y colocarlos en el lugar establecido.

Para la congelación de los alimentos no es necesario cambiar la posición del termostato del funcionamiento normal de la empuñadura. Para obtener una perfecta congelación, es oportuno seguir algunos importantes consejos:

- La cantidad máx. De alimentos frescos que se pueden congelar en kg/24 hr. está registrada en la placa de características técnicas, colocada al lado interno del congelador en el lado izquierdo a la altura de la gaveta inferior (pag. 14).
- Dividir los alimentos a congelar en pequeñas cantidades, de esta manera se obtendrá un congelamiento y un descongelamiento rápido de la cantidad de alimentos necesaria para el consumo.
- Evitar poner en el congelador alimentos que a congelar en, contacto con aquellos ya congelados a fin de evitar un aumento de temperatura de los últimos.

**P****CONGELAMENTO DE ALIMENTOS FRESCOS**

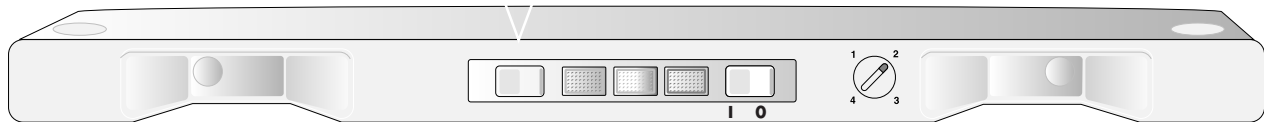
O aparelho apresenta compartimentos bem distintos:

- A gaveta superior é destinada à conservação de alimentos frescos - As gavetas inferiores e centrais são destinadas exclusivamente à conservação de alimentos e congelados.
- Para obter um bom processo de congelamento é indispensável activar a tecla de congelamento rápido (B, pag. 18) pelo menos 3 horas antes de introduzir os alimentos. Terminado o congelamento desativar esta tecla para evitar inúteis consumos de energia elétrica.

Depois de ter preparado os alimento a congelar dividindo-os em pequenas porções (1 Kg. max), envolve-los adequadamente em folhas de polietileno ou de alumínio, se possível hermeticamente fechados, anotando as datas nos mesmos. Colocá-los em seus lugares pré-definidos.

Para o congelamento dos alimentos não é necessário variar a posição do disco regulador do termostato em relação à do funcionamento normal. Para obter um processo perfeito de congelamento é oportuno seguir alguns conselhos importantes:

- A quantidade máxima dos alimentos que se podem congelar em Kg./24 h é assinalada na placa das características técnicas, situada no interior do congelador, do lado esquerdo da gaveta inferior (pag. 14).
- Dividir os alimentos a congelar em pequenas quantidades, de maneira a favorecer a rapidez de congelamento e de descongelamento da quantidade que se necessita.
- Evitar colocar alimentos a congelar em contacto com aqueles já congelados, para evitar um aumento da temperatura destes últimos.



## IMPORTANTE

In caso di mancanza di corrente accertarsi sulla durata della sospensione.

Se la previsione non supera le 12 ore lasciate gli alimenti nel congelatore e tenete chiusa la porta.

Se la mancanza di corrente dovesse superare tale periodo di 12 ore e una parte degli alimenti si dovesse scongelare è opportuno consumarli al più presto.

### STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE.

In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.



## IMPORTANT

In the case of a power cut ascertain its duration.

If it does not exceed 12 hours then leave the food in the freezer and keep the door closed.

If, however, the power cut lasts for over 12 hours and some of the food starts to defrost these products ought to be consumed as soon as possible.

### UNPLUG THE FREEZER BEFORE DOING WORK ON IT.

If you go away for a long period of time (e.g.: a holiday), you should turn the freezer off, empty it, clean and dry it, leaving the doors open to avoid unpleasant smells.

### HOW TO USE THE FAST-FREEZER BUTTON (TIP)

### USO DEL PULSANTE DI CONGELAMENTO RAPIDO (CONSIGLIO)

Questo pulsante viene inserito almeno due ore prima dell'inserimento dei cibi da congelare, quando all'inizio si vuole subito usufruire del congelatore o quando si accende la luce rossa. Se la luce rossa continua a rimanere accesa oltre le 3 o 4 ore chiamare il Servizio di Assistenza Tecnica.

### ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

The fast-freezer should be turned on at least 2 hours before you want to freeze food; when you want to use the freezer straight away or when the red warning light comes on. If the red light remains on for more than 3 or 4 hours call Technical Service.

### WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety before sending it to the waste disposal. For this operation contact your dealer and the local authorities.



## WICHTIG

Fragen Sie bei Stromausfall nach der Dauer der Unterbrechung.

Falls diese nicht länger als 12 Stunden anhält, lassen Sie die Ware im Gefriergerät und achten darauf, daß die Tür geschlossen bleibt.

Wenn der Stromausfall jedoch die 12 Stunden überschreitet und ein Teil der Tiefkühlkost auftaut, raten wir Ihnen, diese so schnell wie möglich zu verzehren.

### ZIEHEN SIE VOR JEDER HANDHABUNG DEN STECKER AUS DER STECKDOSE.

Während einer längeren Abwesenheit (Ferien) muß das Gerät ausgeschaltet, geleert, gereinigt und getrocknet werden. Lassen Sie die Tür offen stehen, um schlechte Geruchsbildung zu vermeiden.



## IMPORTANT

Si le courant vient à manquer faire attention à la durée de l'arrêt.

S'il est inférieur à 12 heures laissez les aliments dans le congélateur et gardez la porte bien fermée.

Si le courant manque depuis plus de 12 heures et qu'une partie des aliments se décongèle il faut les consommer au plus vite.

### DÉBRANCHEZ L'APPAREIL AVANT DE FAIRE TOUTE OPÉRATION .

Dans le cas d'une longue absence (vacances) l'appareil doit être débranché, vidé, nettoyé, essuyé en prenant soin de laisser la porte ouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs.



## IMPORTANTE

En caso de cortes de energía eléctrica, asegurarse de la duración de dicho corte.

Si el corte no supera las 12 hrs., dejar los alimentos en el congelador y tener la puerta cerrada.

Si el corte de corriente supera las 12 hrs. y una parte de los alimentos se comienzan a descongelar, es aconsejable consumir lo antes posible.

### DESCONECTAR EL ENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE ANTES DE LOS MISMAS EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN.

En el caso de ausencias prolongadas (vacaciones) el aparato debe ser desconectado, vaciado, limpiado y secado teniendo cuidado de dejar la puerta abierta para evitar la



## IMPORTANTE

Em caso de falta de energia elétrica certificar-se sobre a duração da suspensão.

Se a falta não supera um período de 12 horas, deixaos alimentos no congelador e fechar a porta.

Se a falta de corrente superar um período de 12 horas e se uma parte dos alimentos começar a se descongelar, é oportuno consumi-los quanto antes.

### DESCONECTAR A FICHA DA TOMADA DA CORRENTE ELÉTRICA ANTES DE PROCEDER QUALQUER OPERAÇÃO.

Em caso de uma prolongada ausência (férias), o aparelho deve ser desligado, esvazi-

### BEDIENUNG DES SCHALTERS FÜR DAS SCHNELLKÜHLEN

Betätigen Sie diesen Schalter in folgenden Fällen: mindestens 2 Stunden vor dem Einfüllen einzufrierender Speisen; falls Sie den Tiefkühler gleich in Betrieb setzen wollen oder wenn das rote Licht aufleuchtet. Wenn das Licht länger als 3 bis 4 Stunden brennt, rufen Sie bitte den Kundendienst.

### ACHTUNG: Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.

Wenn das mit Kühlgas R 600a (Isobutan) betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet, muß es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

### UTILISATION DU BOUTON DE CONGÉLATION RAPIDE (CONSEIL)

Ce bouton est enclenché au moins deux heures avant l'introduction de nourritures à congeler, quand on veut utiliser tout de suite le congélateur ou quand la lumière rouge s'allume. Si la lumière rouge continue à rester allumée pendant plus de 3 ou 4 heures appeler le service après-vente.

### ATTENTION: Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour des informations relativement à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

formación de malos olores.

### USO DEL PULSADOR DE CONGELAMIENTO RÁPIDO (CONSEJO)

Este pulsador debe ser conectado al menos 2 hrs. antes de la introducción de los alimentos a congelar, cuando al inicio se requiere la utilización rápida del congelador o cuando se enciende la luz roja. Si la señal roja permanece encendida por más de 3 ó 4 hrs., llamar el servicio de Asistencia Técnica.

### ATENCIÓN: No dañe el circuito de refrigeración.

Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación dirijase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

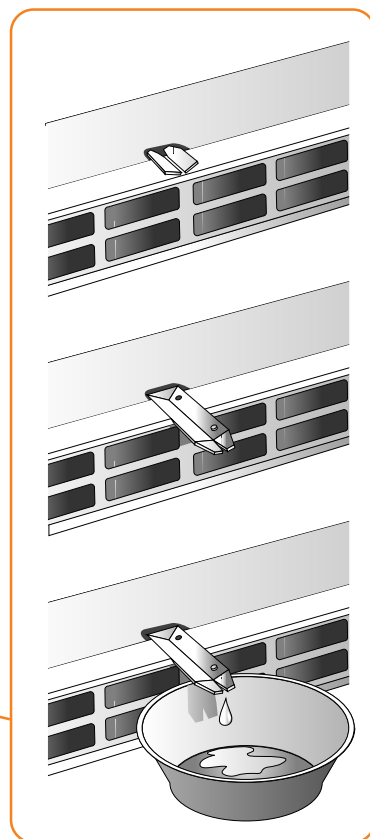
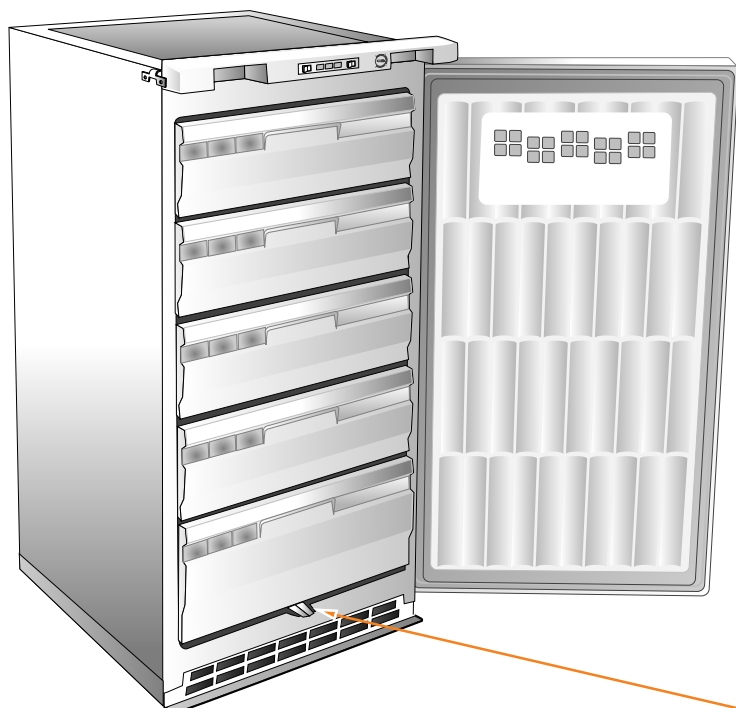
ado, limpo e enxuto, tendo o cuidado de deixar as portas abertas para evitar a formação de maus cheiros.

### USO DA TECLA DE CONGELAMENTO RÁPIDO (CONSELHO)

Esta tecla deve ser ativada pelo menos duas horas antes do inserimento dos alimentos a congelar, quando ao início se quer imediatamente usufruir do congelador ou quando se acende a luz vermelha se mantiver acesa mais de 3 ou 4 horas, chamar o serviço de Assistência Técnica.

### ATENÇÃO: Não danifique os circuito de refrigeração

No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro Local especializado.



## SBRINAMENTO CONGELATORE

La brina che si forma sulle piastre di congelamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di 3-4 mm. circa, perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

**ATTENZIONE: Non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore**

**ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.**

Oualsiasi danno derivato dall'uso di questi oggetti non è coperto dalla garanzia. Generalmente il congelatore deve essere sbrinato almeno 2 volte l'anno operando nel modo seguente:

- circa 10-12 ore prima dello sbrinamento inserire l'interruttore per congelamento rapi-

do (luce gialla accesa) per raffreddare al massimo gli alimenti.

- dopo tale periodo disinserire l'apparecchio dalla presa di corrente oppure interrompere l'erogazione di energia elettrica azionando il dispositivo automatico di sicurezza della Vostra abitazione.
- togliere gli alimenti e avvolgerli in più strati di carta da giornale e conservarli in un frigorifero o in un luogo fresco finché il congelatore non è di nuovo pronto per accoglierli.

**Tenere presente che un aumento di temperatura degli alimenti riduce sensibilmente la durata di conservazione degli stessi.**

- rimuovere i cestelli, la bacinella dei cubetti di ghiaccio e lasciare la porta aperta - per raccogliere l'acqua di sbrinamento porre una bacinella sotto la membrana di scarico
- per accelerare il processo di sbrinamento si può raschiare lo strato di brina formatosi utilizzando la spatola in dotazione.



## DEFROSTING

The ice that forms on the freezer plates must be removed when it reaches a thickness of about 3-4 mm, otherwise the cooling system is less efficient and energy consumption increases. The layer of ice must be removed by using the special plastic scraper supplied.

**WARNING: Do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.**

**WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.**

Damage resulting from the use of such objects is not covered by our guarantee. Gener-

ally speaking, the freezer needs to be defrosted at least twice a year:

- about 10-12 hours before you start to defrost turn on the fast-freezer (yellow light comes on) to make sure the frozen food is as cold as possible
- hen unplug the freezer or turn off the power supply in your home remove the food products, wrap them up in newspaper and place them either in a refrigerator or a cool place until your freezer is once again ready for use.

**Remember that an increase in the temperature of the food considerably reduces its preservation time.**

- remove the baskets, the ice-cube trays and leave the door open, use a container to collect the defrost water.
- in order to accelerate the defrosting process, scrap the layer of ice with the special scraper provided.

## d

## ABTAUEN DES TIEFKÜHIGERÄTES

Wenn die Bereifung auf den Gefrierplatten eine Schicht von ungefähr 3 - 4 mm bildet, muß sie entfernt werden, weil sich sonst die Kalteverteilung verschlechtert und der Stromverbrauch steigt. Das Beseitigen der Eisschicht muß mit dem beigelegten, passenden Plastikschaber ausgeführt werden.

**ACHTUNG: Weder mechanische Vorrichtungen noch andere künstlichen Verfahren, die nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechen, benutzen, um den Auftauprozess zu beschleunigen.**

**ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.**

Jede Beschädigung, die vom Gebrauch solcher Gegenstände herrührt, wird durch die Garantie nicht gedeckt. Im Allgemeinen soll das Gefriergerät mindestens zweimal im Jahr folgendermaßen abgetaut werden:

- schalten Sie ungefähr 10-12 Stunden vor dem Abtauen den Schalter für das Schnell-

kühlen ein (gelbes Licht leuchtet auf), um das Kühlgut auf die niedrigste Temperatur zu bringen.

- nach dieser Zeitspanne ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose oder schalten den Hauptschalter für die Stromversorgung Ihrer Wohnung aus.
- Kühlgut ausräumen, die Ware in mehrere Lagen Zeitungspapier einwickeln und sie im Kühlschrank oder an einem kühlen Ort solange deponieren, bis der Freezer wieder einsatzbereit ist.

**Denken Sie daran daß eine Temperaturerhöhung der Nahrungsmittel deren Haltbarkeit beträchtlich verkürzt.**

- die Körbe und die Schalen für die Eiswürfel herausnehmen und die Tür offenlassen
- um das Tauwasser aufzufangen, stellen Sie ein Becken unter die Abflußmembrane
- die Bereifung kann mit dem beigelegten Plastikschaber abgeschabt werden, um das Abtauen zu beschleunigen.

## f

## DÉGIVRAGE DU CONGÉLATEUR

Le givre qui se forme sur les plaques de congélation doit être enlevé quand il atteint 3-4 mm environ d'épaisseur car il empêche la transmission du froid et il augmente la consommation d'énergie. Pour enlever la couche de givre, vous devez utiliser la palette en plastique fournie avec l'appareil.

**ATTENTION: Pour accélérer le dégivrage, ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou de systèmes artificiels autres que ceux préconisés par le fabricant**

**ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.**

Tout dommage causé par l'utilisation de ces objets n'est pas couvert par la garantie. Généralement le congélateur doit être dégivré au moins 2 fois par an en opérant de la façon suivante:

- 10-12 heures environ avant le dégivrage enclencher l'interrupteur de la congélation

rapide (lumière jaune allumée) pour retroidir au maximum les aliments.

- après une telle opération débrancher l'appareil ou couper le courant de votre habitation.
- enlever les aliments et les envelopper dans du papier journal et les conserver au réfrigérateur ou dans un lieu frais jusqu'à ce que le congélateur ne soit de nouveau prêt à les accueillir

**Pensez qu'une augmentation de la température des aliments réduit sensiblement la durée de conservation de ces derniers.**

- sortir les paniers, le bac à glaçons et laisser la porte ouverte
- pour recueillir l'eau de dégivrage, mettre une bassine sous la membrane d'écoulement
- pour accélérer le processus de dégivrage on peut racler la couche de givre en utilisant la spatule en dotation.

## es

## DESCONGELAMIENTO DEL CONGELADOR

La escarcha que se forma sobre las planchas de congelamiento debe ser eliminada cuando la misma alcanza un espesor de aproximadamente 3-4 mm., porque de lo contrario se reduce la transmisión del frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de la capa de escarcha debe ser efectuada usando la rasqueta correspondiente.

**ATENCIÓN: No utilizar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de descongelamientos, a no ser los que aconseja el fabricante.**

**ATENCIÓN: No use aparato eléctricos, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimiento para la conservación de alimentos.**

Cualquier daño derivado del uso de estos objetos no será cubierto por la garantía. Generalmente el congelador debe ser descongelado al menos 2 veces al año de la siguiente manera:

- Alrededor de 10 - 12 hrs. antes de descongelar, activar el interruptor para congelamiento rápido (señal amarilla encendida) para enfriar los alimentos al máximo.
- Después de tal período desconectar el aparato de la toma de corriente o bien interrumpir la conducción de energía eléctrica accionando el dispositivo automático de seguridad de la casa.

- Sacar los alimentos y envolverlos en varias capas de papel periódico y conservarlos en el frigorífico o en un lugar fresco hasta que el congelador este listo para introducirlos nuevamente.

**Tener presente que el aumento de temperatura de los alimentos reduce sensiblemente el tiempo de conservación de los mismos.**

- Sacar las canastillas, las cubetas de hielo y dejar la puerta abierta. Para recoger el agua de descongelamiento poner un recipiente debajo de la membrana de descarga.
- para acelerar el proceso de descongelamiento se puede raspar la capa de escarcha formada utilizando la espátula provisto.

## p

## DESCONGELAMENTO DO CONGELADOR

A camada de gelo que se forma sobre as chapas de congelamento deve ser retirada quando atinge a uma espessura de 3 - 4 mm, caso contrário reduz-se a transmissão do frio e aumenta o consumo de energia. A remoção da camada de gelo, deve ser efetuada usando a espátula de plástico em dotação.

**ATENÇÃO: Para acelerar o processo de descongelamento, não utilize nunca dispositivos mecânicos nem nenhum outro tipo de métodos artificiais que não sejam os recomendados pelo construtor.**

**ATENÇÃO: Não utilize aparelhos eléctricos no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.**

Qualquer dano derivado do uso destes objetos não é coberto pela garantia. Em geral o congelador deve ser descongelado pelo menos 2 vezes ao ano operando da seguinte maneira:

- cerca 10-12 horas antes do descongelamento, conectar o interruptor para congelamento rápido (luz amarela acesa) para arrefecer ao máximo os alimentos.
- depois deste período desconectar o aparelho da tomada da corrente ou interromper a condução de energia elétrica accionando o dispositivo automático de segurança de sua habitação.

- retirar os alimentos e envolvê-los em papel jornal, conservando-os na geladeira ou em um local fresco até que o congelador esteja pronto para recebê-los.

**Tenha presente que um aumento de temperatura dos alimentos reduz sensivelmente a duração de conservação dos mesmos.**

- extrair os cestos, a forma dos cubos de gelo e deixar a porta aberta; para recolher a água do descongelamento, colocar uma bacia debaixo da membrana de descarga.
- para acelerar o processo de descongelamento pode-se raspar a camada de gelo utilizando a espátula apropriada.



## PULIZIA

Per la pulizia interna ed esterna inclusa la guarnizione porta si può usare una soluzione di bicarbonato di sodio in acqua tiepida (1 cucchiaino in due litri di acqua). Non usare mai abrasivi e detersivi di alcun genere.

### ASSISTENZA TECNICA

Se il congelatore non funziona bene o addirittura non funziona affatto prima di chiedere l'intervento di un tecnico nel Vostro interesse, vogliate con elementari controlli accertarvi che:

- la spina sia ben inserita nella presa di corrente;
- ci sia tensione nella linea;
- il termostato sia nella posizione consigliata di funzionamento;
- la chiusura della porta sia perfetta;
- la tensione di linea di alimentazione corrisponda a quella dell'apparecchio (tolleranza + - 6%);
- l'interruttore E sia inserito (pos. I).

### Alcuni inconvenienti

La lampada spia verde non si illumina dopo aver inserito l'apparecchio alla presa di corrente. Verificare se il gruppo refrigerante funziona inserendo l'interruttore di congelamento rapido. In caso positivo occorre sostituire la pulsantiera.

**La lampada spia rossa** rimane sempre illuminata. La causa può essere dovuta a:

- ripetute ed eccessive aperture della porta
- introduzione di grande quantità di alimenti
- compressore difettoso
- termostato difettoso (inserire l'interruttore di congelamento rapido e chiamare il Servizio Assistenza)
- una temperatura ambiente troppo bassa (inferiore a + 15°C); in tal caso può essere utile sistemare l'indice della manopola del termostato verso le posizioni più alte (4) per consentire al compressore di funzionare con tempi adeguati.

**Astenersi dall'effettuare altri interventi soprattutto per quanto riguarda le parti elettriche dell'apparecchio.**

Se dopo aver eseguito questi controlli il congelatore non funzionasse come dovrebbe, rivolgerVi ai Centri Assistenza, specificando la natura del difetto, il tipo e la matricola dell'apparecchio indicati sulla targhetta segnaletica posta all'interno del congelatore sulla fiancata adiacente al cestello inferiore.



## HOW TO CLEAN YOUR FREEZER

To clean your freezer, both inside and out, and the lining of the door, use either a solution of bicarbonate of soda in warm water (1 spoon in 2 litres of water). Never use abrasive cleaning products of any kind.

### SERVICING AND REPAIRS

If your freezer is not working well, or not at all, before calling us, we advise you check:

- it is plugged in properly;
- the voltage;
- the thermostat is in the position we recommend;
- the door closes properly;
- that the freezer voltage corresponds to yours at home (+- 6% tolerance);
- the switch E is on.

### Problems that may arise

The green light does not come on after the freezer has been plugged in. Check that the refrigerating system is working by turning on the fast-freezer. If this is functioning all you

have to do is to replace the pushbutton.

**The red warning light** remains on. The cause might be:

- the freezer door is opened frequently
- a large quantity of food has been placed inside
- a faulty compressor
- something is wrong with the thermostat (in this case, switch on the fast-freezer and call our servicing department)
- to low room temperature (below +15°C) - in this case position the thermostat on the highest number (4) to allow the compressor to work more efficiently.

**Do not perform further repairs on your freezer, particularly when dealing with the electrical system.**

If you are unable to sort out the problem yourself, call our Servicing department specifying the nature of the fault, the type and registration number of the appliance indicated on the inside of the freezer on the side next to the lower basket.





## REINIGUNG

Für die Innen- und Außenreinigung einschließlich Türdichtung kann eine lauwarme Natriumbicarbonatlösung verwendet werden (1 Eßlöffel auf 2 Liter Wasser). Benutzen Sie bitte nie Scheuer- oder Reinigungsmittel.

### WARTUNG

Falls Ihr Tiefkühlergerät nicht richtig oder überhaupt nicht funktioniert, versichern Sie sich bitte im eigenen Interesse, bevor Sie einen Techniker rufen, anhand ganz einfacher Kontrollen, ob:

- der Stecker fest in der Steckdose steckt;
- Strom in der Leitung ist;
- der Thermostat auf der empfohlenen Stellung für gutes Funktionieren steht;
- die Tür gut schließt;
- die Netzspannung der des Apparates entspricht (zulässige Abweichungen +6%);
- der Schalter E eingeschaltet ist.

### Auffällige Störungen

Das grüne Kontrolllicht leuchtet nicht auf, nachdem Sie den Apparat an das Stromnetz

angeschlossen haben. Prüfen Sie, ob die Kühlanlage funktioniert, indem Sie den Knopf für das Schnellkühlen drücken. Wenn nein, muß die Kommandotafel ersetzt werden. Die rote Signallampe bleibt an. Mögliche Ursachen:

- wiederholtes und zu häufiges Öffnen der Tür
- defekter Kompressor
- defekter Thermostat (Schnellkühlen einschalten und den Kundendienst benachrichtigen)
- zu niedrige Raumtemperatur (weniger als +15°C). In diesem Fall kann es angebracht sein, die Stellung des Thermostat-Drehknopfes auf eine höhere Stellung zu bringen (5), um dem Kompressor zu ermöglichen, seine Funktion den Außenwerten anzupassen.

**Unterlassen Sie es bitte, Störungen auf andere Weise beheben zu wollen, vor allem wenn es sich um elektrische Teile des Apparates handelt.**

Falls der Gefrierapparat nach all diesen Kontrollen nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle, indem Sie die Art der Störung, den Typ und die Registriernummer des Gerätes, die Sie auf dem Typenschild an der Innenseite des Tiefkühlers, neben dem untersten Schiebekorb vorfinden, angeben.



## NETTOYAGE

Pour le nettoyage de l'intérieur, de l'extérieur et également du joint de la porte on peut utiliser une solution de bicarbonate de soude dans de l'eau tiède (1 cuillère dans deux litres d'eau).

Ne jamais utiliser d'abrasifs et de détergeant.

### SERVICE APRÈS-VENTE

Si le congélateur ne fonctionne pas bien ou pas du tout, avant d'appeler un technicien, dans votre intérêt, veuillez vous assurer que:

- l'appareil soit bien branché;
- que le courant fonctionne;
- que le thermostat soit dans la position conseillée pour le fonctionnement;
- que la porte soit bien fermée;
- que le voltage corresponde à celui de l'appareil (tolérance +6%);
- que l'interrupteur E soit inséré (pos. I).

### Quelques inconvénients

Le témoin vert ne s'allume pas après avoir branché l'appareil. Vérifier si le bloc réfrigérant

fonctionne en appuyant sur l'interrupteur de congélation rapide. Au cas où cela serait si c'est positif, remplacer le bouton-poussoir.

La lampe rouge reste toujours allumée. La cause peut être due à:

- de nombreuses et excessives ouvertures de la porte
- à l'introduction d'une grande quantité d'aliments
- du bloc moteur défectueux - thermostat défectueux (mettre sur congélation rapide et appeler le service après-vente)
- une température ambiante trop basse (moins de 15°C), dans ce cas il peut être utile de régler le thermostat sur les positions plus hautes (4) pour permettre au bloc moteur de fonctionner normalement.

**Vous ne devez absolument pas intervenir sur l'appareil en ce qui concerne les parties électriques.**

Si après avoir exécuté ces contrôles, le congélateur ne fonctionne pas comme il le devrait adressez-vous aux services après-vente en spécifiant la nature du défaut; le type et le numéro d'immatriculation de l'appareil indiqués sur la plaque d'identification qui se trouve à l'intérieur du congélateur du côté du panier inférieur.



## LIMPIEZA

Para la limpieza interna y externa incluyendo la guarnición de la puerta se puede usar una solución de bicarbonato de sodio en agua tibia (1 cucharada en dos litros de agua). No usar nunca abrasivos y detergentes de ninguna clase.

### ASISTENCIA TÉCNICA

Si el congelador no funciona bien, o directamente no funciona, antes de requerir la intervención de un técnico, para vuestro interés, controlar que:

- el enchufe esté bien introducido en la toma de corriente; - que haya corriente eléctrica;
- el termostato esté en la posición aconsejada de funcionamiento;
- que la puerta esté bien cerrada;
- que la corriente eléctrica corresponda a la del aparato (tolerancia +6%);
- el interruptor E sea encontrado activado (pos. I).

### Algunos inconvenientes

La señal verde no se ilumina después de conectar el aparato a la toma de corriente. Verificar si el grupo refrigerante funciona conectando el interruptor de congelamiento rápido. En caso positivo es necesaria la sustitución del pulsador.

La señal roja permanece siempre encendida. La causa puede ser:

- repetidas y excesivas aperturas de la puerta;
- introducción de gran cantidad de alimentos;
- compresor defectuoso;
- termostato defectuoso (conectar el interruptor de congelamiento rápido y llamar al Servicio Asistencia);
- una temperatura ambiente muy baja (inferior a +15°C), en este caso puede ser conveniente regular el índice del disco de control del termostato hacia la posición mas alta (4) para consentir el funcionamiento del compresor con tiempos adecuados.

**Abstenerse de efectuar otras reparaciones sobretodo en lo que respectan las partes eléctricas del aparato.**

Si después de haber efectuado estos controles el congelador no funciona como debiera, acudir a los Centros de Asistencia especificando el tipo de defecto, el tipo y la matrícula del aparato indicados en la placa de señalación colocada al interno del congelador a la altura de la canastilla inferior.



## LIMPEZA

Para a limpeza interna e externa, inclusive a guarnição da porta, pode-se usar uma solução de bicarbonato de sódio em água morna (1 colher em dois litros de água). Não usar nunca abrasivos detergentes de espécie nenhuma.

### ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Se o congelador não funciona bem ou se de fato não funciona, antes de chamar um técnico, observe todos os controles e assegure-se:

- que a ficha esteja bem inserida na tomada da corrente;
- se existe tensão na linha;
- se o termostato está na posição de aconselhada funcionamento;
- se a porta está perfeitamente fechada;
- se a tensão de linha de alimentação corresponde à do aparelho (tolerância +6%);
- se o interruptor E está ativado (pos. I).

### Alguns inconvenientes

A luz de verde não se acende depois do aparelho à corrente ser conectado à corrente. Verificar se o grupo refrigerador funciona ativando o interruptor de congelamento rápido. Em caso positivo, deve-se substituir o painel das teclas.

A luz vermelha permanece sempre acesa. A causa pode ser devida a:

- repetidas e excessivas aberturas da porta;
- introdução de grande quantidade de alimentos;
- compresor defeituoso;
- termostato defeituoso (acionar o interruptor de congelamento rápido e chamar o Serviço de Assistência);
- uma temperatura ambiente muito baixa (inferior a +15°C), em tal caso pode ser útil orientar o indicador do disco do termostato em direção mais altas (4) para permitir que o compresor funcione com tempo adequado.

**Evitar efectuar outras intervenções, sobretudo nas partes eléctricas do aparelho.**

Se depois de ter efectuado estes controles o congelador ainda apresentar problemas, deverá dirigir-se ao Centro de Assistência técnica, especificando a natureza do defeito, o tipo e a matrícula do aparelho indicados na chapa de identificação colocada dentro do congelador, no lado adjacente ao cesto inferior.





## **ELIN - GARANTIESCHEIN**

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufes. Bitte bewahren sie den Kassabon als Nachweis für den Kauf auf.

Die Garantie gilt ausschließlich innerhalb der Republik Österreich und Deutschland, nur für die in Österreich oder Deutschland gekauften Geräte und in Österreich oder Deutschland in Betrieb befindlichen Geräte.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die Garantie bzw. Gewährleistung ab dem Tag der Rechnungslegung gewähren wir dem Käufer unter nachstehenden Bedingungen:

Reparaturen innerhalb der Garantiezeit bzw. Gewährleistungszeit dürfen nur von Personen, die von der Firma HB Haushalt Vertriebs GmbH hierzu bevollmächtigt sind durchgeführt werden. Dies sind die folgenden Firmen: Service Center Ges.m.b.H., im nachfolgenden kurz SCG genannt für Österreich, Vangerow Technischer Kundendienst, kurz VTK genannt für Deutschland, und deren Vertragspartner.

### **Bei Fremdeingriff oder Fehlbedienung erlischt jeglicher Garantieanspruch!**

Ausgetauschte Teile gehen in das Eigentum der Firma SCG oder VTK und deren Vertragspartner über. Normale Abnutzung fällt nicht in den Rahmen einer Garantie bzw. Gewährleistung.

### **Weiters ist auch gewerbliche Nutzung von jeglicher Garantie und Gewährleistung ausgenommen.**

Außerdem sind von der Garantie und Gewährleistung ausgeschlossen:

Bruch von Glas- und Kunststoffteilen, Leuchtmittel (Glühlampen, etc.), eventuelle Farbunterschiede sowie Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, äußeren Einfluß, Anschluss an eine falsche Netzspannung und Nichtbeachten der Gebrauchsanleitung entstehen.

Transportschäden im Zuge einer Lieferung sind spätestens am nächsten dem Liefertag folgenden Werktag dem Lieferanten zu melden.

Im Fall einer Reklamation wenden sie sich bitte in Österreich an unsere Kundendienststelle SCG und in Deutschland an unsere Kundendienststelle VTK.

Im Falle einer Garantiereparatur ist die Rechnung/Kassabon dem Servicetechniker vorzulegen.

Die Garantiezeit wird durch eine Instandsetzung oder Ersatzlieferung weder erneuert noch verlängert.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät von unserem Kundendienst reparieren zu lassen. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Kundendienststellen**

#### **Österreich**

#### **SCG**

Service Center Ges.m.b.H.  
Rappgasse 7  
A-1210 Wien  
Tel.: 01/272 24 24  
Fax: 01/272 24 24/85  
EMail: office@scg.at

#### **Deutschland**

#### **VTK - VANGEROW**

Technischer Kundendienst  
Keltensstraße 8  
D-72766 Reutlingen-Mittelstadt  
Tel.: 0180/5789103  
Fax: 0180/5789104  
Email: vtk-elektro@vangerow.de